



Terms of Business for MT4

Регламент торговых операций для платформы MT4

Version: October 2011

1. Introductory Remarks	3
2. General Terms	3
3. Opening a Position.....	13
4. Closing a Position	15
5. Orders.....	18
6. Stop Out	28
7. Communications.....	30
8. Procedure for Dispute Resolution	31
9. Typical Disputes and Handling Procedures.....	35
10. Terms and Interpretation	53

1. Предварительные замечания	3
2. Общие принципы.....	3
3. Открытие позиции	13
4. Закрытие позиции	15
5. Ордера	18
6. Принудительное закрытие позиций	28
7. Коммуникации.....	30
8. Порядок урегулирования спорных ситуаций.....	31
9. Типовые спорные ситуации и пути решения.....	35
10. Термины и определения	53

1. Introductory Remarks

1.1. These Terms of Business shall govern all actions regarding the handling and execution of Client Instructions and Requests.

1.2. These Terms of Business define:

- a) principles of opening/closing positions and placing/modifying/deleting/executing Orders under Normal and Abnormal Market Conditions;
- b) the Dealer's actions in respect to the Client's Open Positions if the Margin Level on the Trading Account should be insufficient to support such Open Positions; and
- c) procedures of Dispute resolution and methods of communication between the Client and the Dealer.

1.3. These Terms of Business, the Client Agreement and Risk Disclosure shall govern all the Client's trading Transactions and should be read carefully by the Client.

2. General Terms

Handling of Client Requests and Instructions

2.1. There are two quotation mechanisms which are used to trade: Request Execution and Instant Execution. Details on the quotation mechanism for each Instrument are specified in the Contract Specification.

2.2. The procedure for handling Client Requests and Instructions given through the Client Terminal is as follows:

- a) the Client gives an Instruction or Request which is checked for validity within the Client Terminal;
- b) the Client Terminal sends the Instruction or Request to the Server;

1. Предварительные замечания

1.1. Данный регламент определяет порядок обработки и исполнения клиентских распоряжений и запросов.

1.2. Данный регламент определяет:

- a) принципы открытия/закрытия позиций, а также размещения, модификации, удаления и исполнения ордеров в нормальных рыночных условиях и в условиях, отличных от нормальных;
- b) действия Дилера в отношении открытых позиций Клиента в случае недостаточного уровня маржи на счете для их поддержания;
- c) порядок урегулирования споров и способы обмена информацией между Клиентом и Дилером.

1.3. Данный Регламент, Клиентское соглашение и Уведомление о рисках должны быть внимательно прочитаны Клиентом, так как они определяют все условия, на которых Клиент совершает торговые операции.

2. Общие принципы

Обработка запросов и распоряжений Клиента

2.1. При совершении торговых операций используются два механизма котирования: «По запросу Клиента» или «Instant Execution». Тип используемого механизма по каждому инструменту указан в спецификации контрактов.

2.2. Обработка клиентских запросов и распоряжений, отданных посредством клиентского терминала, проходит следующие этапы:

- a) Клиент составляет запрос или распоряжение, которые проходят проверку на корректность на клиентском терминале;
- b) клиентский терминал отправляет запрос или распоряжение на сервер;

c) if the connection between the Client Terminal and Server has not been disrupted, the Server receives the Instruction or Request and begins the verification process;

d) a valid Client Instruction or Request is placed in a queue sorted by Instruction or Request arrival time (first in – first out) and the status “Order is accepted” appears in the “Order” window of the Client Terminal;

e) an Instruction or Request placed in the queue before other Instructions or Requests is transmitted to an available Dealer¹ for processing. The status “Order is in process” appears in the “Order” window of the Client Terminal;

f) the Dealer sends the Server the execution result of the Client's Instruction or Request;

g) the Server sends the result of the Client Instruction or Request to the Client Terminal; and

h) if the connection between the Client Terminal and Server has not been disrupted, the Client Terminal registers the result of the Client Instruction or Request.

с) в случае наличия устойчивого соединения между клиентским терминалом и сервером запрос или распоряжение Клиента поступают на сервер и проходят проверку на корректность;

д) корректный запрос или распоряжение Клиента помещаются в очередь, отсортированную по времени поступления запроса или распоряжения, при этом в окне «Order» клиентского терминала отражается текущий статус обработки запроса или распоряжения: «Order is accepted»/«Ордер принят»;

е) запрос или распоряжение, поступившие в очередь раньше других запросов или распоряжений, передаются на обработку свободному дилеру², при этом в окне «Order» клиентского терминала отражается текущий статус обработки запроса или распоряжения: «Order is in process»/«Ордер в исполнении»;

ф) результат обработки дилером клиентского запроса или распоряжения поступает на сервер;

г) сервер отправляет результат обработки дилером клиентского запроса или распоряжения клиентскому терминалу;

h) в случае наличия устойчивого соединения между клиентским терминалом и сервером, клиентский терминал получает результат обработки дилером клиентского запроса или распоряжения.

2.3. The Client has the right to cancel a given Instruction or Request only if the Instruction or Request is still in the queue and has the “Order is accepted” status. To cancel an Order, the Client must click the “Cancel order” button. The Client

2.3. Клиент вправе отменить отправленные ранее запрос или распоряжение только пока запрос или распоряжение находятся в очереди и имеют статус «Order is accepted»/«Ордер принят». Для отмены Клиент должен нажать

¹ Depending on the amount of time a dealer needs to process a Request or an Instruction, it is possible that the recorded execution time in the Server Log-File of the first Request or Instruction in the Queue will be later than the execution time of the following Request or Instruction.

² В зависимости от времени, которое требуется дилерам на обработку запроса или распоряжения Клиента, может возникнуть ситуация, когда завершение обработки запроса или распоряжения Клиента будет зафиксировано в лог-файлах сервера более поздним временем, чем результат обработки запроса или распоряжения, стоявшего в очереди позже.

cannot cancel an Instruction or Request given by an Expert Advisor.

2.4. The Client may not cancel an Instruction or Request if it already is being processed by the Dealer and the status is "Order is in process".

2.5. All Quotes that the Client receives through the Client Terminal are indicative and are the best available Bid and Ask prices that are received from the Liquidity Provider.

2.6. All matters regarding the current market price are at the sole discretion of the Dealer.

2.7. Each client Request or Instruction placed in the Queue has a set waiting period within which it must be executed (three minutes at the time of the publishing of this document). If a Request or Instruction has not been transmitted to the Dealer within this period of time, the Request or Instruction is deleted from the Queue and is no longer considered relevant. In this case, the Client must send a new Request or Instruction. The Dealer fulfills the Instruction as quickly as possible after having received it.

2.8. In the cases listed below, the Dealer has the right to decline a Client Instruction or Request:

a) if the Instruction or Request precedes the first Quote in the Trading Platform at Market Opening;

b) under Abnormal Market Conditions;

c) individually, for Clients whose ratio of Pending and executed Orders exceeds reasonable limits³;

кнопку «Cancel order»/«Отменить ордер». Клиент не может отменить запрос или инструкцию, отправленные его Советником.

2.4. Клиент не вправе отменить отправленные ранее запрос или распоряжение, если запрос или распоряжение уже поступили дилеру на обработку и имеют статус «Order is in process»/«Ордер в исполнении».

2.5. Все котировки, которые Клиент получает через клиентский терминал, являются индикативными и представляют собой наилучшую доступную в рынке цену Bid и наилучшую доступную в рынке цену Ask, полученные от поставщиков ликвидности.

2.6. Все вопросы, связанные с определением текущего уровня цен на рынке, находятся в единоличной компетенции Дилера.

2.7. Каждый клиентский запрос или распоряжение, помещенное в очередь на обработку, имеет конечное время ожидания (на момент редактирования данного регламента – 3 минуты). Если в течение этого времени запрос или распоряжение не были переданы Дилеру, то они автоматически удаляются из очереди, как утратившие актуальность. В этом случае Клиенту необходимо подать новый запрос или распоряжение. Как только распоряжение поступает к Дилеру, Дилер обрабатывает его настолько быстро, насколько это возможно.

2.8. В случаях, перечисленных ниже, Дилер вправе отклонить запрос или распоряжение Клиента:

a) на открытии рынка, если Клиент совершает запрос или посылает распоряжение до поступления первой котировки в торговую платформу;

b) при рыночных условиях, отличных от нормальных;

c) если у данного Клиента в последнее время соотношение количества отданных распоряжений к совершенным сделкам стабильно превышает разумные пределы⁴;

³ more than 10 requests per one Transaction.

⁴ В среднем 10 распоряжений на одну торговую операцию.

d) if the Client's Free Margin is insufficient to open a position of the requested volume.

e) if the limit for the overall volume of a Client position and/or number of Orders on this type of account have/has been exceeded.

In these cases, one of the following messages will appear in the Client Terminal: "Off quotes"; "Cancelled by dealer"; "Not enough money"; "Trade is disabled".

2.9. The Client Terminal is the only means of sending Instructions and Requests to the Dealer. In order to avoid problems arising from the inability to open or close positions, the use of Pending Orders and Stop Loss and Take Profit Orders is recommended. If the Account Type being used permits Orders to be sent by phone, the Client has the right to use this service through the Dealer's operator, but only if it is not possible to send such an Instruction from the Client Terminal. In this case, the Client is obliged to follow the rules of «Phone Etiquette»⁵.

Trading Operations

2.10. The Ask price is used when making a "buy" Transaction. The Bid price is used when making a "sell" Transaction.

- a) Long Positions are opened at the Ask price. Short Positions are opened at the Bid price.
- b) the Bid price is used when closing a Long Position (i.e. sell). The Ask price is used to close a Short Position (i.e. buy).

d) когда на открытие позиции по запрашиваемому объему у Клиента недостаточно свободной маржи;

e) из-за превышения имеющихся ограничений по объему совокупной клиентской позиции и/или суммарному количеству размещенных ордеров для данного типа счета.

В этих случаях в окне клиентского терминала появится одно из сообщений: «Off quotes» / «Нет цен»; «Cancelled by dealer» / «Отклонено дилером»; «Not enough money» / «Недостаточно денег»; «Trade is disabled» / «Торговля запрещена».

2.9. Клиентский терминал является для Клиента единственным средством отдачи распоряжений Дилеру. Во избежание проблем, связанных с невозможностью открытия или закрытия позиций, рекомендуем использовать отложенные ордера, а также ордера Stop Loss и Take Profit. В случае если используемый тип счета допускает отдачу распоряжений по телефону, Клиент имеет право воспользоваться данной услугой через оператора Дилера только в случае невозможности отдачи такого распоряжения с клиентского терминала. При этом Клиент обязан соблюдать «План телефонного разговора с оператором»⁶.

Торговые операции

2.10. Совершение торговой операции на покупку происходит по цене Ask. Совершение торговой операции на продажу происходит по цене Bid.

- a) Открытие длинной позиции происходит по цене Ask. Открытие короткой позиции происходит по цене Bid.
- b) Закрытие длинной позиции (т.е. продажа) происходит по цене Bid. Закрытие короткой позиции (т.е. покупка) происходит по цене Ask.

⁵ At the time of the release of this document the information is displayed at http://www.alpari.ru/tpl/alpari/user...n_tel_razg.pdf

⁶ На момент редакции данного регламента находился по адресу: http://www.alpari-fr.com/static/files/alpari/docs/documents/phone_etiquette.pdf

Rollover

2.11. All positions remaining open from 23:59:45 to 23:59:59 (Server time) will be subject to Rollover.

Spread

2.12. Spreads are indicated on the Company's site in the "Contract Specification" section.

2.13. Spreads may be changed:

- a) during Abnormal Market Conditions;
- b) during an Emergency Situation;
- c) during Force Majeure circumstances.

Leverage

2.14. Leverage is indicated on the Company's site in the "Margin Requirements" section.

2.15. Leverage may be changed:

- a) during Abnormal Market Conditions;
- b) during an Emergency Situation;
- c) during Force Majeure circumstances.

2.16. The Company is entitled to apply clause 2.15 to all new positions and to positions that are already open.

2.17. The Company reserves the right to change the Leverage for specific Clients at its own discretion and at any time having informed the Client either verbally or in writing.

Перенос позиции на следующий день

2.11. Процесс переноса открытых позиций на следующий день начинается в 23:59:45 по времени сервера и, в обязательном порядке, осуществляется по всем позициям, которые оставались открытыми в период с 23:59:45 по 23:59:59 по времени сервера.

Спред

2.12. Спред указан на сайте Компании в разделе «Спецификации контрактов».

2.13. Спред может изменяться при:

- a) рыночных условиях, отличных от нормальных;
- b) чрезвычайной ситуации;
- c) наступлении форс-мажорных обстоятельств.

Кредитное плечо

2.14. Кредитное плечо указано на сайте Компании в разделе «Маржинальные требования».

2.15. Кредитное плечо может изменяться при:

- a) рыночных условиях, отличных от нормальных;
- b) чрезвычайной ситуации;
- c) наступлении форс-мажорных обстоятельств.

2.16. Компания вправе применять п. 2.15 как по отношению к уже открытым позициям, так и по отношению к вновь открываемым позициям.

2.17. Компания имеет право изменять кредитное плечо отдельным Клиентам в любое время и по своему собственному усмотрению, устно или письменно уведомив Клиента.

Provision of Quotes

2.18. The Company shall provide the Client Quotes in accordance with these Terms of Business.

2.19. The Company shall not be obliged to, but may, at its sole discretion, execute Client Requests and Instructions on any Instrument outside of its normal trading hours, which are indicated in the Contract Specification.

2.20. Quotes displayed on the Company's website are indicative.

2.21. While the Company does not ensure that the CFD Quotes it provides are within any certain percentage of the price of the underlying asset, the Company does take the underlying asset price into account. When the underlying market is closed, Quotes provided by the Company shall reflect what the Company believes to be the composition of the underlying market at that point in time. The Client acknowledges that these Quotes are set at the Company's sole discretion.

Quote Base Synchronization

2.22. Should there be an unforeseen break in the Server's Quotes Flow caused by software or hardware failure, the Dealer shall have the right to synchronize the Quote Base on the Server with other sources. These sources can include:

- a) the Quote Base on the Demo Server;
- b) any other source of Quotes.

If a disputed situation arises concerning a break in the Quotes Flow, all decisions will be made in accordance with the synchronized Quote Base.

Transfer of Inactive Accounts to the Archive

2.23. Should an inactive account be transferred to the archive:

Предоставление котировок

2.18. Компания предоставляет котировки Клиенту согласно соответствующему Регламенту.

2.19. Компания не обязана, но вправе, по своему собственному усмотрению, обработать запрос или распоряжение Клиента, полученные в то время, когда торговля по данному инструменту остановлена. Торговые часы по каждому инструменту указаны в спецификациях контрактов.

2.20. Котировки, публикуемые на вебсайте Компании, являются индикативными.

2.21. Хотя Компания не гарантирует, что котировки, предоставляемые по контрактам на разницу, не будут отличаться больше, чем на определенный процент, от цены базисного актива, Компания будет учитывать цены на базисный актив при формировании котировки. Когда базисный рынок закрыт, котировки, предоставляемые Компанией, отражают ее собственное мнение о возможном состоянии базисного рынка на тот момент, и Клиент признает, что такие котировки устанавливаются Компанией по ее собственному усмотрению.

Синхронизация базы котировок

2.22. В случае незапланированного перерыва в потоке котировок сервера, вызванного каким-то аппаратным или программным сбоем, Дилер вправе синхронизировать базу котировок на сервере, обслуживающем реальных Клиентов, с другими источниками. Такими источниками могут служить:

- a) база котировок сервера, обслуживающего демо-счета;
- b) любые другие источники котировок.

В случае возникновения каких-либо спорных ситуаций относительно перебора потока котировок все решения принимаются в соответствии с синхронизированной базой котировок.

Перевод Неактивных торговых счетов в архив

2.23. В случае перевода неактивного торгового счета в архив:

- | | |
|---|--|
| <p>a) The Client acknowledges that the Company is entitled to transfer inactive Trading Accounts to the archive. The Client's inactive account shall be transferred from the trading terminal to the archive, resulting in the Client's access and ability to complete any operations being blocked, but all account history being saved.</p> <p>b) The Client can restore an archived Trading Account by filing a request in myAlpari.</p> <p>c) The Company shall restore the Trading Account within 3 (three) working days of receiving the Request to restore a Trading Account from the archive.</p> <p>d) The Company shall give the Client written notification the day the Trading Account has been restored.</p> | <p>a) Клиент соглашается с тем, что Компания вправе осуществлять перевод Неактивных торговых счетов в архив. Неактивный торговый счет Клиента переносится из базы торгового терминала в архивную базу, в результате чего Клиенту блокируется доступ и любые операции по счету, при этом вся история счета сохраняется;</p> <p>b) для восстановления торгового счета из архива Клиенту необходимо создать заявку в Личном кабинете;</p> <p>c) восстановление торгового счета осуществляется Компанией в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения заявки на восстановление торгового счета из архива;</p> <p>d) в день восстановления торгового счета Компания письменно уведомляет об этом Клиента.</p> |
|---|--|

Deletion of Trading Account History

2.24. The Company reserves the right to delete Pending Orders from a Trading Account's history that have been canceled either by the Client or Dealer 1 (one) week after the date it was canceled.

Удаление истории торгового счета

2.24 Компания оставляет за собой право удалить из истории торгового счета отложенные ордера, отмененные Клиентом либо дилером, по истечении 1 (одной) недели с даты отмены.

Commissions, Charges and Other Costs

2.25. The Client shall be obliged to pay the Company the commissions, charges and other costs set out in the Contract Specification. The Company shall display all current commissions, charges and other costs on the Company website.

Комиссия и прочие издержки

2.25. Клиент обязуется выплачивать Компании комиссию и прочие издержки в размерах, установленных в спецификации контрактов. Компания публикует размеры всех текущих комиссий и прочих издержек на своем вебсайте.

2.26. The Company may change commissions, charges and other costs without giving the Client prior written notification. All changes are displayed on the Company website on the "Company News" page, with the exception of changes in "Storage", which are displayed in the "Swap History".

2.26. Компания может изменять размер комиссий и прочих издержек без предварительного письменного уведомления Клиента. Все изменения публикуются на вебсайте Компании в разделе «Новости Компании», за исключением изменений величины «Storage», которые публикуются в разделе «История свопов».

2.27. Subject to compliance with all applicable rules and regulations, the Company shall not be under any obligation to disclose to, or provide the Client with, any report of benefits, profits, commissions or other remunerations made or received by the Company on any Client Transaction, unless otherwise agreed in these Terms of Business or the Client Agreement.

2.28. The Company may periodically act on the Client's behalf in relations with parties with whom the Company or another affiliated party has an agreement permitting the Company to receive goods or services in exchange for completing trading operations. The Company ensures that such arrangements shall operate in the best interest of Clients; for example, arrangements granting access to information or other benefits/services which would not otherwise be available.

Margin

2.29. The Client is obliged to deposit and maintain the initial Margin and/or Hedged Margin in the amount specified by the Company. The size of the initial Margin and/or Hedged Margin is indicated on the Company's site in the "Contract Specification" section. The Company is not responsible for Stop Outs that occur as a result of funds not being transferred to the Client's Account in a timely fashion.

2.30. The Client shall pay initial and/or Hedged Margin upon opening a position.

2.31. The size of the initial, Necessary, or Hedged Margin may change:

- a) during Abnormal Market Conditions;
- b) during an Emergency Situation;
- c) during a Force Majeure circumstances.

2.27. При условии соблюдения всех применимых правил и положений Компания не обязана раскрывать или предоставлять Клиенту какие-либо отчеты в отношении доходов, комиссий и других вознаграждений, полученных Компанией по торговой операции Клиента, за исключением случаев, специально оговоренных в данном Соглашении или в соответствующем Регламенте.

2.28. Компания время от времени может действовать от лица Клиента с теми, с кем у Компании или у любой другой аффилированной стороны есть договор на получение товаров или услуг в обмен на совершение торговых операций. Компания гарантирует, что такие соглашения заключаются по мере возможности в лучших интересах Клиента, например, такие соглашения позволяют получить доступ к информации или каким-либо другим сервисам, которые иначе были бы недоступны.

Маржа

2.29. Клиент обязуется вносить и поддерживать начальную маржу и/или hedged margin в размере, установленном Компанией. Размер начальной маржи и/или hedged margin указан на Сайте Компании в разделе «Спецификации контрактов». Компания не несет ответственности за наступление Stop Out по счету в результате несвоевременного поступления средств на счет Клиента.

2.30. Клиент выплачивает начальную маржу и/или hedged margin в момент открытия позиции.

2.31. Размер начальной или необходимой маржи, или hedged margin может изменяться при:

- a) рыночных условиях, отличных от нормальных;
- b) чрезвычайной ситуации;
- c) наступлении форс-мажорных обстоятельств.

2.32. The Client shall be responsible for maintaining the Necessary Margin level on the Trading Account.

2.33. The Company shall be entitled to apply clause 2.31 to all new positions and to positions that are already open.

Adjustments

2.34. If a security becomes subject to possible adjustment as the result of any circumstances set out in clause 2.35 (hereinafter referred to as a "Corporate Event"), the Company at its sole discretion shall determine the appropriate adjustment, if any, to be made to the size, value and/or quantity of the corresponding Transactions (and also the level or size of corresponding Orders) in order to:

- a) account for the diluting or concentrating effect necessary to preserve the economic equivalent of the rights and obligations of the parties under that Transaction immediately prior to that Corporate Event; and/or
- b) replicate the effect of the Corporate Event on the holder of the relevant underlying security, to be effective from the date determined by the Company.

2.35. The events to which Clause 2.34 refers are any of the following, by declaration of the issuer of a security:

- a) a subdivision, consolidation or reclassification of shares, a share buy-back or cancellation, a free distribution of bonus shares to existing shareholders, capitalization or any similar event;
- b) a distribution to existing holders of the underlying shares of additional shares, other share capital or securities, granting the right to payment of dividends and/or proceeds from the liquidation of the issuer equally proportionate to such payments to holders of the underlying shares, securities,

2.32. Клиент обязуется самостоятельно следить за уровнем необходимой маржи на своем торговом счете.

2.33. Компания вправе применять п. 2.31 как по отношению к уже открытым позициям, так и по отношению к вновь открываемым позициям.

Корректировки

2.34. Если какая-либо ценная бумага в результате событий, определенных в п. 2.35 (далее «Корпоративное Событие»), становится предметом корректировки, Компания по собственному усмотрению определяет необходимый способ корректировки размера, цены и/или количества соответствующих торговых операций (а также соответствующих ордеров), чтобы:

- a) произвести необходимый ослабляющий или усиливающий эффект для восстановления экономического эквивалента прав и обязанностей сторон по данной торговой операции в соответствии с состоянием, непосредственно предшествовавшим Корпоративному Событию;
- b) повторить эффект Корпоративного События, полученный владельцем соответствующего базового актива, с даты, определенной Компанией.

2.35. Событиями, на которые ссылается пункт 2.34, являются любые из перечисленных ниже заявлений эмитента ценной бумаги:

- a) дробление, консолидация или изменение типа акций, погашение или обратный выкуп, или бесплатное распределение бонусных акций среди существующих акционеров, капитализация или другое подобное событие;
- b) размещение среди владельцев акций дополнительных акций, другого акционерного капитала или ценных бумаг, предоставляющих право на получение дивидендов и/или доходов от ликвидации эмитента соразмерно подобным выплатам другим

or warrants granting the right to receive or purchase shares for less than the current market price per share;

- c) any other event regarding shares analogous to any of the above events or otherwise having a diluting or concentrating effect on the market value of shares; or
- d) any event analogous to any of the above events or otherwise having a diluting or concentrating effect on the market value of any security not based on shares.

2.36. Determination of any adjustment or amendment in the size, value and/or quantity of the Transaction (and/or of the level or size of any order) shall be at the Company's sole discretion and shall be conclusive and binding upon the Client. The Company shall inform the Client of any adjustment or amendment in accordance with these Terms of Business and the Client Agreement as soon as is reasonably practicable.

2.37. If at any time a merger offer is made regarding a company, then, at any time prior to the closing date of such an offer, the Company may provide the Client with written notification of its intention to close a Transaction in respect of that security. This notice will include the closing date and the closing price.

2.38. Where applicable (e.g. where an underlying asset is based on shares on which the issuer pays dividends), a dividend adjustment will be calculated in respect of Open Positions held on the ex-dividend day for the relevant underlying security. Dividend adjustment will be credited to the Client's Trading Account if the Client buys, i.e. opens a Long Position, and debited if the Client sells, i.e. opens a Short Position.

держателям акций, ценных бумаг или варрантов, предоставляющих право на получение или покупку акций по меньшей цене, чем текущая рыночная цена;

- c) любое другое событие в отношении акций, аналогичное упомянутым выше, каким-либо иным образом оказывающее влияние на рыночную стоимость акции;
- d) любое другое событие, аналогичное упомянутым выше, каким-либо иным образом оказывающее влияние на рыночную стоимость инструмента, базисным активом которого не является акция.

2.36. Способ корректировки или изменения размера, цены и/или количества торговых операций (и/или уровня или размера любого ордера) определяется Компанией и является окончательным и обязательным для исполнения Клиентом. Компания будет информировать Клиента о любой корректировке или таком изменении согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, как только это становится возможным.

2.37. Если когда-либо в отношении Компании поступает предложение о слиянии, то Компания в любое время до даты слияния может уведомить Клиента о своем намерении закрыть открытую позицию Клиента по инструменту, имеющему в основе акции этой компании. Уведомление будет включать дату закрытия позиции и цену закрытия.

2.38. Где это необходимо (например, когда базовым активом инструмента является акция, эмитент которой выплачивает дивиденды) будут вычисляться корректировки на дивиденды по позициям, открытым в ex-dividend день по соответствующей ценной бумаге. Корректировка дивидендов будет начисляться на торговой счет по длинным позициям Клиента и списываться с торгового счета Клиента по коротким позициям.

3. Opening a Position

3.1. The Client shall specify the following to give an Instruction to open a position:

- a) Instrument;
- b) Transaction Size.

Instruments Quoted by Instant Execution

3.2. To open a position via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Client must press the “Buy” or “Sell” button at the moment the Client is satisfied with the prices in the Dealer’s Quotes Flow.

3.3. To open a position via the Client Terminal using an Expert Advisor, the Advisor generates an Instruction to complete a trading operation at the current Quote.

Instruments Quoted by Request Execution

3.4. To open a position via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Client shall send a Request. The Client may open a position at the offered Quote by pressing the “Buy” or “Sell” button. The Dealer has the right to cancel the Quote if the Client has not sent an Instruction within 3 (three) seconds of receiving the Quote or if the market shifts and the Quote becomes invalid.

3.5. To open a position via the Client Terminal using an Expert Advisor, the Advisor generates a Request. Should the Dealer offer a Quote that differs from the Expert Advisor’s Quote by no more than the “slippage” value (a parameter of the Expert Advisor which determines the acceptable range between the Expert Advisor’s Quote and the Quote offered by the Dealer), the Expert Advisor shall send an Instruction to the Server to open a position at the Quote offered by the Dealer.

3. Открытие позиции

3.1. При подаче распоряжения на открытие позиции Клиент должен указать следующие обязательные параметры:

- a) наименование инструмента;
- b) объем торговой операции.

Инструменты, котируемые по технологии Instant Execution

3.2. Для открытия позиции посредством клиентского терминала без использования советника Клиенту необходимо нажать кнопку «Buy» («Покупаю») или «Sell» («Продаю») в тот момент, когда потоковые цены Дилера его устраивают.

3.3. Для открытия позиции посредством клиентского терминала с использованием советника генерируется распоряжение о совершении торговой операции по текущей котировке.

Инструменты, котируемые по запросу Клиента

3.4. Для открытия позиции посредством клиентского терминала без использования советника Клиент делает запрос. После получения котировки (Bid/Ask) Клиент может открыть позицию, нажав кнопку «Buy» («Покупаю») или «Sell» («Продаю»). Дилер имеет право отозвать котировку, если Клиент не посылает инструкцию в течение 3 (трех) секунд после получения котировки, или если рынок движется, и котировка становится недействительной.

3.5. Для открытия позиции посредством клиентского терминала с использованием советника генерируется запрос. Если предложенная дилером котировка отличается от котировки советника не более чем на величину slippage (параметр советника, определяющий приемлемое расстояние между заявленной котировкой и котировкой, которую выдаст дилер на запрос советника), то советник отправляет на сервер распоряжение об открытии позиции по котировке, предложенной дилером.

Processing and Execution of Instructions to Open a Position

3.6. Once the Server receives the Client's Instruction to open a position, it automatically checks whether the Free Margin is sufficient to open the position:

- a) the new position is provisionally added to the list of Open Positions;
- b) the new Necessary Margin ("New Margin") for the Client's aggregate position, including the provisionally added new position, is calculated at the current market prices at the moment of verification⁷;
- c) Floating Profits/Losses on all Open Positions, including the provisionally added new position, are calculated at the current market prices;
- d) The new "Free Margin" is calculated ⁹ ;
- e) If, after completing calculations for the new position mentioned above, the:
 - "Free Margin" is more than or equal to zero and the aggregate Client position, including the provisionally added new position, does not exceed the limits set for this type of account, the position will be opened. This opening will be accompanied by a corresponding record in the Server Log-File;
 - "Free Margin" is more than or equal to zero and the aggregate Client position, including the provisionally added new position, exceeds the limits set for this

Обработка распоряжений на открытие позиции

3.6. При поступлении на сервер распоряжения Клиента на открытие позиции автоматически происходит проверка состояния торгового счета на наличие свободной маржи под открываемую позицию:

- a) в список открытых позиций условно добавляется новая позиция;
- б) определяется новый размер необходимой маржи «new margin» для совокупной клиентской позиции, включая условно добавленную новую позицию, по текущим рыночным ценам на момент проверки⁸;
- с) рассчитываются по текущим рыночным ценам плавающие прибыли/убытки по всем открытым позициям, включая условно добавленную новую позицию;
- d) рассчитывается новый размер свободной маржи¹⁰;
- e) если
 - «free margin» больше или равна нулю и суммарная клиентская позиция с учетом условно добавленной позиции не превышает установленное ограничение по данному типу счета, позиция открывается. Открытие позиции сопровождается соответствующей записью в лог-файле сервера;
 - «free margin» больше или равна нулю и суммарная клиентская позиция с учетом условно добавленной позиции превышает

⁷ For locked positions, the "hedged margin" parameter is used, and for all non-locked positions, "initial margin" is used, which is calculated at the average weighted price (in terms of volume) of all non-locked positions. The equation and an example of margin calculation can be found on Alpari's website in the "Help" section.

⁸ Для локированных позиций – используется параметр «hedged margin», для нелокированных позиций – параметр «initial margin», рассчитываемый по средневзвешенной (по объему) цене нелокированных позиций; алгоритм расчета маржи и пример расчета приведен в разделе «Справка» на Сайте Альпари.

⁹ Free Margin = Balance – New Margin + Floating Profit - Floating Loss.

¹⁰ free margin = balance – new margin + floating profit - floating loss

type of account, the position will not be opened.

- “Free Margin” is less than zero, the Dealer then has the right to decline the Instruction to open the position.

3.7. The Dealer shall have the right to quote a new price if the current Quote changes while processing a Client’s Request or Instruction. In this case, the “Requote” window will appear¹¹. If the Client is satisfied with the new price, the Client should press the “OK” button within 3 seconds while the Quote is valid. The Instruction will be sent to the Server again and the Server will start the process of verification, as set out in clauses 2.2., 3.6., 3.7. If the Client does not press the “OK” button within 3 seconds, the Quote becomes invalid and will be considered as a refusal by the Client to open the position.

3.8. An Instruction to open a position shall be deemed executed and the position shall be deemed Open once the corresponding record appears in the Server Log-File.

3.9. Each Open Position in the Trading Platform is assigned with a Ticker.

3.10. An Instruction to open a position shall be declined by the Dealer if it precedes the first Quote for this Instrument in the Trading Platform at Market Opening. In this case, the “Off quotes” message will appear in the Client Terminal Window.

4. Closing a Position

4.1. The Client shall specify the following to give an Instruction to close a position:

- a) Ticker; and

установленное ограничение по данному типу счета, позиция не открывается.

- «free margin» меньше нуля, дилер вправе не открывать позицию.

3.7. Если в момент обработки дилером распоряжения Клиента текущая котировка по инструменту изменилась, то дилер вправе предложить новую цену. В этом случае появится окно перекотирования «Requote»¹². Клиент, желающий открыть позицию по вновь предложенной цене, должен в течение 3 секунд, пока котировка остается актуальной, ответить «Ok». В этом случае распоряжение вновь поступает на сервер и проходит все этапы и проверки, предусмотренные п.п. 2.2., 3.6., 3.7. Если в течение времени, пока котировка актуальна, Клиент не принимает новую цену, это равносильно отказу от совершения сделки.

3.8. Распоряжение Клиента на открытие позиции считается обработанным, а позиция открытой после появления соответствующей записи в лог-файле сервера.

3.9. Каждой открытой позиции в торговой платформе присваивается тикер.

3.10. Распоряжение на открытие позиции отклоняется Дилером, если оно поступило на обработку до появления первой котировки по данному инструменту в торговой платформе на открытии рынка. При этом в окне клиентского терминала появится сообщение «Off quotes» / «Нет цен».

4. Закрывание позиции

4.1. При подаче распоряжения на закрытие позиции Клиент должен указать следующие обязательные параметры:

- a) тикер закрываемой позиции;

¹¹ If the maximum deviation value is set above zero and the difference between the previous and the new Quote offered by the Dealer, is lower or is equal to the value indicated for the maximum deviation, the Server will not provide the Client Terminal with a new Quote and will open the position. Therefore the new opening price, in the predefined range, can be either better or worse than the previous Quote.

¹² Если значение максимального отклонения, установлено отличное от нуля и разница между первоначальной и новой котировкой, предложенной дилером, меньше либо равна заданному значению максимального отклонения, то сервер не посылает новую котировку на клиентский терминал, а открывает позицию. Таким образом, цена открытия в заданном диапазоне, может быть как хуже, так и лучше первоначальной котировки.

b) Transaction Size.

b) объем торговой операции.

Instruments Quoted by Instant Execution

4.2. To close a position via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Client must press the "Close..." button at the moment the Client is satisfied with the prices in the Dealer's Quotes Flow.

4.3. To close a position via the Client Terminal using an Expert Advisor, the Advisor generates an Instruction to complete a trading operation at the current Quote.

Instruments Quoted by Request Execution

4.4. To close a position via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Client shall send a Request by pressing the "Request" button. Once the Client has received a satisfactory Quote, the Client should press the "Close..." button within 3 seconds while the Quote is still valid. The Dealer has the right to cancel the Quote if the Client has not sent an Instruction within 3 (three) seconds of receiving the Quote or if the market shifts and the Quote becomes invalid.

4.5. To close a position via the Client Terminal using an Expert Advisor, the Advisor generates a Request. Should the Dealer offer a Quote that differs from the Expert Advisor's Quote no more than the "slippage" value (a parameter of the Advisor which determines the acceptable range between the Advisor's Quote and the Quote offered by the Dealer), the Expert Advisor shall send an Instruction to the Server to close the position at the Quote offered by the Dealer.

Processing and Execution of Instructions to Close a Position

4.6. The Dealer shall have the right to quote a new price if the current Quote changes while processing a Client's Request or Instruction. In this case, the "Requote" window will appear¹³. If the Client is

Инструменты, котируемые по технологии Instant Execution

4.2. Для закрытия позиции посредством клиентского терминала без использования советника Клиенту необходимо нажать кнопку «Close...» («Закрыть...») в тот момент, когда потоковые цены Дилера его устраивают.

4.3. Для закрытия позиции посредством клиентского терминала с использованием советника распоряжение о закрытии позиции должно быть отдано по текущей котировке.

Инструменты, котируемые по запросу Клиента

4.4. Для закрытия позиции посредством клиентского терминала без использования советника Клиент делает запрос. После получения котировки (Bid/Ask) Клиент, желающий закрыть позицию по предложенной цене, должен в течение 3 секунд, пока котировка остается актуальной, нажать кнопку «Close...» («Закрыть...»). Если в течение времени, пока котировка актуальна, Клиент не отдает Дилеру никакого результативного распоряжения, дилер вправе снять котировку.

4.5. Для закрытия позиции посредством клиентского терминала с использованием советника генерируется запрос. Если предложенная дилером котировка отличается от котировки советника не более, чем на величину slippage (параметр советника, определяющий приемлемое расстояние между заявленной котировкой и котировкой, которую выдаст дилер на запрос советника), то советник отправляет на сервер распоряжение о закрытии позиции по котировке, предложенной дилером.

Обработка распоряжений на закрытие позиции

4.6. Если в момент обработки дилером распоряжения Клиента текущая котировка по инструменту изменилась, то дилер вправе предложить новую цену (Bid/Ask). В этом

¹³ If the maximum deviation value is set above zero and the difference between the previous and the new Quote offered by the Dealer, is lower or equal to the value indicated for the maximum deviation, the Server will not provide the Client Terminal with a

satisfied with the new price, the Client should press the "OK" button within 3 seconds while the Quote is valid. The Instruction will be sent to the Server again and the Server will start the process of verification as set out in clauses 2.2., 4.6. If the Client does not press the "OK" button within 3 seconds, the Quote becomes invalid and this will be considered as a refusal by the Client to close the position.

4.7. If the list of Open Positions on a Trading Account includes two or more locked positions, then once an Instruction or Request to close one of them has been generated, the additional "Close By" option will appear in the "Type" drop-down list. If the Client chooses this option, a list of opposite Open Position(s) will appear. Once the Client selects a position, the "Close#.... by#" button will be enabled. By pressing this button, the Client closes locked positions of the same volume or partially closes two locked positions of different volumes. The smaller position and equivalent part of the larger position will be closed, and a new Open Position will be generated in the same direction as the larger position and assigned with a new Ticker.

4.8. If the list of Open Positions on a Trading Account includes two or more locked positions, then once an Instruction or Request to close one of them has been generated, the additional "Multiple Close By" option will appear in the "Type" drop-down list. If the Client chooses this option, a list of all position(s) on this Instrument will appear and the "Multiple Close#.... by#" button will be enabled. By pressing this button, the Client closes all locked positions and a new Open Position will be generated in the same direction as the larger total volume and assigned with a new Ticker.

случае появится окно перекотирования «Requote»¹⁴. Клиент, желающий закрыть позицию по вновь предложенной цене, должен в течение 3 секунд, пока котировка остается актуальной, ответить «Ok». В этом случае распоряжение вновь поступает на сервер и проходит проверки, предусмотренные п.п. 2.2., 4.6. Если в течение времени, пока котировка актуальна, Клиент не принимает новую цену, это равносильно отказу от совершения сделки.

4.7. Если в списке открытых позиций по торговому счету есть две и более локированных позиций, то при формировании запроса или распоряжения на закрытие любой из них в выпадающем списке «Type»/«Тип» дополнительно появляется опция «Close By»/ «Закрыть встречным», после выбора которой появляется одна или несколько открытых позиций противоположенного направления. После выделения нужной позиции из списка, активируется кнопка «Close#.... by#....», нажав на которую Клиент закрывает локированные позиции одного объема или частично закрывает две локированные позиции разного объема. При этом меньшая позиция и симметричная часть большей закрываются, и открытой остается новая позиция в направлении большей из двух, которой присваивается новый тикер.

4.8. Если в списке открытых позиций по торговому счету есть две и более локированных позиции, то при формировании запроса или распоряжения на закрытие любой из них в выпадающем списке «Type»/«Тип» дополнительно появляется опция «Multiple Close By»/ «Закрыть перекрытые ордера», после выбора которой появляется список всех позиций по данному инструменту и активируется кнопка «Multiple Close By for»/«Закрыть перекрытые ордера по...», нажав на которую Клиент закрывает все локированные позиции по данному инструменту. При этом открытой остается новая позиция в направлении большего

new Quote and closes the position. Therefore the new closing Price, in the predefined range, can be both worse or better than the previous Quote.

¹⁴ Если значение максимального отклонения, установлено отличное от нуля и разница между первоначальной и новой котировкой, предложенной дилером, меньше либо равна заданному значению максимального отклонения, то сервер не посылает новую котировку на клиентский терминал, а закрывает позицию. Таким образом, цена закрытия в заданном диапазоне, может быть как хуже, так и лучше первоначальной котировки.

4.9. An Instruction to close a position shall be deemed executed and the position shall be deemed Closed once the corresponding record appears in the Server Log-File.

4.10. An Instruction to close a position shall be declined by the Dealer if it precedes the first Quote for this Instrument in the Trading Platform at Market Opening. In this case, the "Off quotes" message will appear in the Client Terminal Window.

4.11. An Instruction to close a position shall be declined by the Dealer if it is sent to be processed while a Stop Loss or Take Profit Order for this position is in the Queue to be executed. In this case, an "Off quotes" message will appear in the Client Terminal Window.

5. Orders

Order Types in the Trading Platform

5.1. The following Orders (Pending Orders) may be used to open a position in the Trading Platform:

a) "Buy Stop" - an Order to open a Long Position at a price higher than the price at the time the Order is placed;

b) "Sell Stop" - an Order to open a Short Position at a price lower than the price at the time the Order is placed;

c) "Buy Limit" - an Order to open a Long Position at a price lower than the price at the time the Order is placed;

d) "Sell Limit" - an Order to open a Short Position at a price higher than the price at the time the Order is placed.

5.2. The following Orders may be used to close a position:

суммарного объема, которой присваивается новый тикер.

4.9. Распоряжение Клиента на закрытие позиции считается обработанным, а позиция закрытой после появления соответствующей записи в лог-файле сервера.

4.10. Распоряжение на закрытие позиции будет отклонено Дилером, если оно поступило на обработку до появления первой котировки по данному инструменту в торговой платформе на открытии рынка. При этом в окне клиентского терминала появится сообщение «Off quotes» / «Нет цен».

4.11. Распоряжение на закрытие позиции будет отклонено дилером, если оно поступило на обработку в момент, когда ордер на закрываемой позиции («Stop Loss» или «Take Profit») находится в очереди на исполнение. При этом в окне клиентского терминала появится сообщение «Off quotes» / «Нет цен».

5. Ордера

Типы ордеров в торговой платформе

5.1. В торговой платформе возможно размещение следующих типов ордеров на открытие позиции (отложенные ордера):

a) «Buy Stop» – предполагает открытие длинной позиции по цене более высокой, чем текущая цена в момент размещения ордера;

b) «Sell Stop» – предполагает открытие короткой позиции по цене более низкой, чем текущая цена в момент размещения ордера;

c) «Buy Limit» – предполагает открытие длинной позиции по цене более низкой, чем текущая цена в момент размещения ордера;

d) «Sell Limit» – предполагает открытие короткой позиции по цене более высокой, чем текущая цена в момент размещения ордера.

5.2. Для закрытия позиции могут использоваться следующие ордера:

a) "Stop Loss" - an Order to close a previously opened position at a price less profitable for the Client than the opening price;

b) "Take Profit" - an Order to close a previously opened position at a price more profitable for the Client than the opening price;

c) "If-Done Order" – Stop Loss and/or Take Profit Orders which are activated only after their corresponding Pending Order has been executed.

a) «Stop Loss» – предполагает закрытие ранее открытой позиции по цене, менее выгодной для Клиента, чем текущая цена в момент размещения ордера;

b) «Take Profit» - предполагает закрытие ранее открытой позиции по цене, более выгодной для Клиента, чем текущая цена в момент размещения ордера;

c) «If Done» – ордера «Stop Loss» и/или «Take Profit», которые активизируются только после исполнения отложенного ордера, с которым они связаны.

Order Timing and Duration

5.3. The Client may only place, modify or delete Orders within the trading hours for the relevant Instrument. The trading hours for each Instrument are indicated in the Contract Specification.

5.4. Pending Orders on Instruments which are traded 24 hours a day have "GTC" ("Good Till Cancelled") status. The Client can set a concrete expiry date and time in the "Expiry" field; otherwise the Order will be executed after an indefinite period.

5.5. Pending Orders on Instruments which are not traded 24 hours a day, have "Day Order" status and will be deleted by the Dealer at the end of a trading session. The status for each Instrument is indicated in the Contract Specification.

5.6. Stop Loss and Take Profit Orders on all Instruments have "GTC" status ("Good Till Cancelled") and are executed after an indefinite period.

Время размещения и период действия ордеров

5.3. Ордера могут быть размещены, модифицированы или удалены Клиентом только в тот период, когда торговля по данному инструменту разрешена. Время торговли для каждого инструмента указано в спецификации контрактов.

5.4. Для инструментов, отложенные ордера по которым имеют статус GTC («Good Till Cancelled»/«Действующий до отмены»), клиент может сам ограничить срок действия ордера, установив в поле «Expiry»/«Истечение» конкретную дату и время, в противном случае ордер принимается на неопределенное время. Статус ордера для каждого инструмента указан в спецификации контрактов.

5.5. Для инструментов, отложенные ордера по которым имеют статус DO («Day order»/«Дневной ордер»), ордера принимаются только в рамках текущей торговой сессии и удаляются Дилером по окончании торгового дня. Статус ордера для каждого инструмента указан в спецификации контрактов.

5.6. Для всех инструментов ордера на закрытие позиции «Stop Loss» и/или «Take Profit» имеют статус GTC («Good Till Cancelled» - действующий до отмены) и принимаются на неопределенное время.

Procedure for Placing an Order

5.7. To give an Instruction to place a Pending Order, the Client shall specify the following required parameters:

- a) Instrument;
- b) Transaction Size;
- c) Order Type (Buy Stop, Buy Limit, Sell Stop, or Sell Limit); and
- d) Order Level.

The Client may also set the following optional parameters:

- a) Stop Loss level. "0.0000" means that Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);
- b) Take Profit level. "0.0000" means that Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);
- c) Pending Order expiry date and time.

The Instruction will be declined if:

- a) any of the required parameters is not specified or is incorrect;
- b) any of the optional parameters is incorrect;
- c) the Orders are placed via the Client Terminal without using an Expert Advisor. In this case, the "Invalid S/L or T/P" error message will appear;
- d) the Client's Trading Account has limits in respect of the total number of Pending Orders and the Instruction exceeds these limits. The "Trade is disabled" message will appear when the Client tries to place a Pending Order in the

Порядок размещения ордеров

5.7. При подаче Клиентом распоряжения на размещение отложенных ордеров должны быть указаны следующие обязательные параметры:

- a) инструмент;
- b) объем;
- c) тип ордера («Buy Stop», «Buy Limit», «Sell Stop», « Sell Limit»);
- d) уровень ордера.

В дополнение к этому Клиентом в распоряжении могут быть указаны следующие необязательные параметры:

- a) уровень «Stop Loss» отложенного ордера. Значение 0.0000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее);
- b) уровень «Take Profit» отложенного ордера. Значение 0.0000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее).
- c) дату и время, до которого действует отложенный ордер.

Распоряжение будет отклонено:

- a) при отсутствии или неправильном значении одного или нескольких обязательных параметров;
- b) при неправильном значении одного или нескольких необязательных параметров.
- c) при этом в случае размещения отложенного ордера через клиентский терминал без использования советника будет выдано сообщение об ошибке: «Invalid S/L or T/P» / «Неверный S/L или T/P».
- d) если клиент использует тип счета, имеющий ограничение по суммарному количеству размещенных ордеров, и данное распоряжение превышает эти

Client Terminal without using an Expert Advisor.

ограничения. При этом в случае размещения отложенного ордера через клиентский терминал без использования советника будет выдано сообщение об ошибке: «Trade is disabled» / «Торговля запрещена».

5.8. To give an Instruction to place a Stop Loss or Take Profit Order, the Client shall specify the following required parameters:

5.8. При подаче Клиентом распоряжения на размещение ордеров «Stop Loss» и «Take Profit» на открытую позицию должны быть указаны следующие параметры:

a) Ticker of the Open Position;

a) тикер открытой позиции, на которую выставляются данные ордера;

b) Stop Loss level. "0.0000" means that Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);

b) уровень «Stop Loss» ордера. Значение 0.0000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее);

c) Take Profit level. "0.0000" means that Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier).

c) уровень «Take Profit» ордера. Значение 0.0000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее).

If any of the parameters is incorrect when placing a Pending Order via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Instruction will be declined and the "Modify..." button will remain inactive.

При неправильном значении одного или нескольких параметров в случае размещения отложенного ордера через клиентский терминал без использования советника распоряжение будет отклонено и кнопка «Modify...»/«Изменить...» останется неактивной.

5.9. To give an Instruction to place If-Done Orders on a Pending Order, the Client shall specify the following required parameters:

5.9. При подаче Клиентом распоряжения на размещение ордеров «If Done» на отложенный ордер должны быть указаны следующие параметры:

a) Ticker of the Pending Order for which the If-Done Orders are intended;

a) тикер отложенного ордера, на который выставляются данные ордера;

b) Stop Loss level. "0.0000" means that a Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);

b) уровень «Stop Loss» ордера. Значение 0.0000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее);

c) Take Profit level. "0.0000" means that a Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier).

c) уровень «Take Profit» ордера. Значение 0.0000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее).

If any of the parameters is incorrect when placing a Pending Order via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Instruction will be declined and the "Modify..." button will remain inactive.

При неправильном значении одного или нескольких параметров в случае размещения отложенного ордера через клиентский терминал без использования советника распоряжение будет отклонено, и кнопка «Modify...»/«Изменить» останется неактивной.

5.10. When giving an Instruction to place Stop Loss and/or Take Profit Orders on an Open Position or Pending Order, the difference in Pips between the Pending Order level and the current market price must be no less than the "Limit & Stop Levels" parameter indicated for each Instrument in the Contract Specification, and the following conditions must be satisfied:

a) for a Stop Loss Order on a Short Position: the current market price is considered the Ask price and the Order must be placed no lower than the Ask price plus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;

b) for a Take Profit Order on a Short Position: the current market price is considered the Ask price and the Order must be placed no higher than the Ask price minus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;

c) for a Stop Loss Order on a Long Position: the current market price is considered the Bid price and the Order must be placed no higher than the Bid price minus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;

d) for a Take Profit Order on a Long Position: the current market price is considered the Bid price and the Order must be placed no lower than the Bid price plus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;

e) for a Buy Limit Order: the current market price is considered the Ask price and the Order must be placed no higher than the Ask price minus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;

f) for a Buy Stop Order: the current market price is considered the Ask price and the Order must be placed no lower than the Ask price plus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;

g) for a Sell Limit Order: the current market price is considered the Bid price and the Order must be placed no lower than the Bid price

5.10. При подаче распоряжения на размещение «Stop Loss» и/или «Take Profit» ордера на открытую позицию или отложенного ордера расстояние в пунктах между уровнем устанавливаемого ордера и текущей рыночной ценой не должно быть меньше параметра «Limit & Stop Levels», указанного в спецификации контракта для данного инструмента, и при этом должны быть удовлетворены следующие условия:

a) для ордера «Stop Loss» на короткую позицию: текущей рыночной ценой считается цена Ask, и ордер не должен быть размещен ниже, чем цена Ask плюс значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;

b) для ордера «Take Profit» на короткую позицию: текущей рыночной ценой считается цена Ask, и ордер не должен быть размещен выше, чем цена Ask минус значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;

c) для ордера «Stop Loss» на длинную позицию: текущей рыночной ценой считается цена Bid, и ордер не должен быть размещен выше, чем цена Bid минус значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;

d) для ордера «Take Profit» на длинную позицию: текущей рыночной ценой считается цена Bid, и ордер не должен быть размещен ниже, чем цена Bid плюс значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;

e) для ордера «Buy Limit» текущей рыночной ценой считается цена Ask, и ордер не должен быть размещен выше, чем цена Ask минус значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;

f) для ордера «Buy Stop»: текущей рыночной ценой считается цена Ask, и ордер не должен быть размещен ниже, чем цена Ask плюс значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;

g) для ордера «Sell Limit»: текущей рыночной ценой считается цена Bid, и ордер не должен быть размещен ниже,

plus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;	чем цена Bid плюс значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;
h) for a Sell Stop Order: the current market price is considered the Bid price and the Order must be placed no higher than the Bid price minus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument.	h) для ордера «Sell Stop»: текущей рыночной ценой считается цена Bid, и ордер не должен быть размещен выше, чем цена Bid минус значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;
5.11. When giving an Instruction to place an If-Done Order on a Pending Order, the difference in Pips between the If-Done Order Level and the Pending Order Level must be no less than the "Limit & Stop Levels" parameter indicated for each Instrument in the Contract Specification, and the following conditions must be satisfied:	5.11. При отдаче распоряжения на размещение ордеров «If Done» на отложенный ордер Клиент должен учитывать, что разница между уровнем ордеров «If Done» и уровнем самого отложенного ордера не должна быть меньше, чем количество пунктов, указанное в параметре «Limit & Stop Levels» спецификации контракта для данного инструмента, и при этом должны быть удовлетворены следующие условия:
a) A Stop Loss Order on a Buy Limit or Buy Stop Order must be placed no higher than the level of the Pending Order minus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;	a) ордер «Stop Loss» на отложенный ордер «Buy Limit» или «Buy Stop» не должен быть размещен выше, чем уровень отложенного ордера минус значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;
b) A Stop Loss Order on a Sell Limit or Sell Stop Order must be placed no lower than the level of the Pending Order plus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;	b) ордер «Stop Loss» на отложенный ордер «Sell Limit» или «Sell Stop» не должен быть размещен ниже, чем уровень отложенного ордера плюс значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;
c) A Take Profit Order on a Buy Limit or Buy Stop Order must be placed no lower than the level of the Pending Order plus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument;	c) ордер «Take Profit» на отложенный ордер «Buy Limit» или «Buy Stop» не должен быть размещен ниже, чем уровень отложенного ордера плюс значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;
d) A Take Profit Order on a Sell Limit or Sell Stop Order must be placed no higher than the level of the Pending Order minus the "Limit & Stop Levels" value set for this Instrument.	d) ордер «Take Profit» на отложенный ордер «Sell Limit» или «Sell Stop» не должен быть размещен выше, чем уровень отложенного ордера минус значение «Limit & Stop Levels» для данного инструмента;
5.12. Limit and Stop levels are indicated on the Company's site in the "Contract Specification" section.	5.12. «Limit & Stop Level» указан на Сайте Компании в разделе «Спецификации контрактов».
5. 13. Limit and Stop levels may be changed:	5.13 «Limit & Stop Level» может изменяться при:

- a) during Abnormal Market Conditions;
- b) during an Emergency Situation;
- c) during Force Majeure circumstances.

- a) рыночных условиях, отличных от нормальных;
- b) чрезвычайной ситуации;
- c) наступлении форс-мажорных обстоятельств.

5.14. An Instruction to place an Order shall be deemed executed and the Order shall be deemed placed once the corresponding record appears in the Server Log-File.

5.14. Распоряжение на размещение ордера считается исполненным, а ордер считается размещенным после появления соответствующей записи в лог-файле сервера.

5.15. Each Pending Order is assigned with a Ticker.

5.15. Каждому отложенному ордеру присваивается тикер.

5.16. An Instruction to place an Order shall be declined by the Dealer if it precedes the first Quote for this Instrument in the Trading Platform at Market Opening. In this case, the "Off quotes" message will appear in the Client Terminal Window.

5.16. Распоряжение на размещение ордера будет отклонено дилером, если оно поступит на обработку до появления первой котировки в торговой платформе на открытии рынка. При этом в окне клиентского терминала появится сообщение «Off quotes» / «Нет цен».

5.17. The Dealer shall have the right to decline an Instruction to place an Order should, while processing this Instruction, the current Quote reach a level at which at least one of the conditions of either clause 5.10 or 5.11 be breached.

5.17. Дилер вправе отклонить распоряжение на размещение ордера, если текущая котировка в процессе обработки распоряжения достигнет такого уровня, при котором будет нарушено хотя бы одно из условий п.п. 5.10, 5.11.

Order Modification and Deletion

Модификация и удаление ордеров

5.18. To give an Instruction to modify Pending Order parameters (the level of the Pending Order and/or If-Done Orders), the Client shall specify the following required parameters:

5.18. При подаче Клиентом распоряжения на модификацию параметров отложенных ордеров (уровень отложенного ордера и/или ордеров «If-Done» на данный отложенный ордер) должны быть указаны следующие параметры:

- a) Ticker;
- b) Pending Order level;
- c) Stop Loss level. "0.0000" means that Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);
- d) Take Profit level. "0.0000" means that Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier).

- a) тикер;
- b) уровень отложенного ордера;
- c) уровень «Stop Loss» ордера. Значение 0.0000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее);
- d) уровень «Take Profit» ордера. Значение 0.0000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее).

If any of the parameters is incorrect when placing/modifying/deleting an Order via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the

При неправильном значении одного или нескольких параметров в случае размещения/модификации/удаления

Instruction will be declined and the “Modify...” button will remain inactive.

отложенного ордера через клиентский терминал без использования советника распоряжение будет отклонено и кнопка «Modify...»/«Изменить...» останется неактивной.

5.19. To give an Instruction to modify Stop Loss and Take Profit Orders on an Open Position, the Client shall specify the following required parameters:

5.19. При подаче распоряжения на модификацию ордеров «Stop Loss» и «Take Profit» на открытую позицию Клиентом должны быть указаны следующие параметры:

a) Ticker;

а) тикер;

b) Stop Loss level. “0.0000” means that Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);

б) уровень «Stop Loss» ордера. Значение 0.0000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее);

c) Take Profit level. “0.0000” means that Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier).

в) уровень «Take Profit» ордера. Значение 0.0000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее).

If any of the parameters is incorrect when placing/modifying/deleting Orders via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Instruction will be declined and the “Modify...” button will remain inactive.

При неправильном значении одного или нескольких параметров в случае размещения/модификации/удаления ордеров через клиентский терминал без использования советника распоряжение будет отклонено и кнопка «Modify...»/«Изменить...» останется неактивной.

5.20. To give an Instruction to delete a Pending Order, the Client shall specify its Ticker.

5.20. При подаче распоряжения на удаление отложенного ордера Клиентом должен быть указан тикер удаляемого ордера.

5.21. An Instruction to modify or delete an Order shall be deemed executed and the Order shall be deemed modified or deleted once the corresponding record appears in the Server Log-File.

5.21. Распоряжение на модификацию или удаление ордера считается исполненным, а ордер считается модифицированным или удаленным после появления соответствующей записи в лог-файле сервера.

5.22. An Instruction to modify or delete an Order shall be declined by the Dealer if it precedes the first Quote for this Instrument in the Trading Platform at Market Opening. In this case, an “Off quotes” message will appear in the Client Terminal Window.

5.22. Распоряжение на модификацию или удаление ордера будет отклонено дилером, если оно поступит на обработку до появления первой котировки в торговой платформе по данному инструменту на открытии рынка. При этом в окне клиентского терминала появится сообщение «Off quotes» / «Нет цен».

5.23. The Dealer shall have the right to decline an Instruction to modify or delete an Order should, while processing, the Order be placed in the Queue to be executed in accordance with clause 5.25.

5.23. Дилер вправе отклонить распоряжение на модификацию или удаление ордера, если в процессе обработки распоряжения ордер был помещен в очередь на исполнение в соответствии с п. 5.25.

5.24. Should the processing of an Instruction to modify or delete an Order be completed only after

5.24. Если процесс обработки распоряжения на модификацию или удаление ордера был

the Order is placed in the Queue to be executed in accordance with clause 5.25., the Dealer shall have the right to cancel the modification or deletion of the Order.

Order Execution

5.25. The Order will be placed in the queue to be executed in the following cases¹⁵:

- a) A Take Profit on an Open Long Position is placed in the Queue to be executed if the Bid price in the Quotes Flow becomes equal to or higher than the Order Level;
- b) A Stop Loss on an Open Long Position is placed in the Queue to be executed if the Bid price in the Quotes Flow becomes equal to or lower than the Order Level;
- c) A Take Profit on an Open Short Position is placed in the Queue to be executed if the Ask price in the Quotes Flow becomes equal to or lower than the Order Level;
- d) A Stop Loss on an Open Short Position is placed in the Queue to be executed if the Ask price in the Quotes Flow becomes equal to or higher than the Order Level;
- e) A Buy Limit is placed in the Queue to be executed if the Ask price in the Quotes Flow becomes equal to or lower than the Order Level;
- f) A Sell Limit is placed in the Queue to be executed if the Bid price in the Quotes Flow becomes equal to or higher than the Order Level;
- g) A Buy Stop is placed in the Queue to be executed if the Ask price in the Quotes Flow becomes equal to or higher than the Order Level;

завершен после того, как ордер был поставлен в очередь на исполнение согласно п. 5.25, Дилер вправе отменить модификацию или удаление ордера.

Исполнение ордеров

5.25. Ордер помещается в очередь на исполнение в следующих случаях¹⁶:

- a) ордер «Take Profit» по открытой длинной позиции помещается в очередь на исполнение, если цена Bid в потоке котировок станет равной или выше уровня ордера;
- b) ордер «Stop Loss» по открытой длинной позиции помещается в очередь на исполнение, если цена Bid в потоке котировок станет равной или ниже уровня ордера;
- c) ордер «Take Profit» по открытой короткой позиции помещается в очередь на исполнение, если цена Ask в потоке котировок станет равной или ниже уровня ордера;
- d) ордер «Stop Loss» по открытой короткой позиции помещается в очередь на исполнение, если цена Ask в потоке котировок станет равной или выше уровня ордера;
- e) ордер «Buy Limit» помещается в очередь на исполнение, если цена Ask в потоке котировок станет равной или ниже уровня ордера;
- f) ордер «Sell Limit» помещается в очередь на исполнение, если цена Bid в потоке котировок станет равной или выше уровня ордера;
- g) ордер «Buy Stop» помещается в очередь на исполнение, если цена Ask в потоке котировок станет равной или выше уровня ордера;

¹⁵ In charts in the Client Terminal, the high point on a bar or candle is the maximum Bid price and the low point on a bar or candle is the minimum Bid price. The minimum Ask price is the low point on a bar or candle plus the spread. The maximum Ask price is the high point on a bar or candle plus the spread.

¹⁶ Следует иметь в виду, что на графике в клиентском терминале максимальная цена бара или свечи - это максимальный Bid, а минимальная цена бара или свечи – это минимальный Bid за период времени. Минимальный Ask за период равен минимальной цене бара или свечи плюс спрэд. Максимальный Ask за период равен максимальной цене бара или свечи плюс спрэд.

h) A Sell Stop is placed in the Queue to be executed if the Bid price in the Quotes Flow becomes equal to or lower than the Order Level.

h) ордер «Sell Stop» помещается в очередь на исполнение, если цена Bid в потоке котировок станет равной или ниже уровня ордера.

5.26. Once the Pending Order is placed in the Queue in the order to be executed, the Server automatically checks whether the Free Margin is sufficient to open the position:

5.26. При поступлении на исполнение отложенного ордера на сервере автоматически происходит проверка состояния торгового счета на наличие свободной маржи под открываемую позицию:

a) The new position is provisionally added to the list of Open Positions;

a) в список открытых позиций условно добавляется новая позиция, открываемая по этому отложенному ордеру;

b) The new Necessary Margin ("New Margin") for the Client's aggregate position, including the provisionally added new position, is calculated at the current market prices at the moment of verification¹⁷;

b) определяется новый размер необходимой маржи «new margin» для совокупной клиентской позиции, включая условно добавленную новую позицию, по текущим рыночным ценам на момент проверки¹⁸;

c) Floating Profits/Losses on all Open Positions, including the provisionally added new Position, are calculated at the current market prices;

с) рассчитываются по текущим рыночным ценам плавающие прибыли/убытки по всем открытым позициям, включая условно добавленную новую позицию;

d) The new "Free Margin"¹⁹ is calculated;

d) рассчитывается новый размер свободной маржи «free margin»²⁰;

e) If, after completing calculations for the new position mentioned above, the:

е) если

- "Free Margin" is more than or equal to zero and the aggregate Client position, including the provisionally added new position, does not exceed the limits set for this type of account, the Order will be executed and the position will be opened. This opening will be accompanied by a corresponding record in the Server Log-File and the position opened will hold the same Ticker as the Pending Order that opened the position;

- «free margin» больше или равна нулю и суммарная клиентская позиция с учетом условно добавленной позиции не превышает установленное ограничение по данному типу счета, ордер исполняется и позиция открывается. Исполнение ордера сопровождается соответствующей записью в лог-файле сервера, при этом позиция, открытая исполнением

¹⁷ For locked positions, the "hedged margin" parameter is used, and for all non-locked positions, "initial margin" is used, which is calculated at the average weighted price (in terms of volume) of all non-locked positions. The equation and an example of margin calculation can be found on Alpari's website in the "Help" section..

¹⁸ Для локированных позиций – используется параметр «hedged margin», для нелокированных позиций – параметр «initial margin», рассчитываемый по средневзвешенной (по объему) цене нелокированных позиций; алгоритм расчета маржи и пример расчета приведен в разделе «Справка» на сайте Альпари.

¹⁹ Free Margin = Balance – New Margin + Floating Profit - Floating Loss

²⁰ free margin = balance – new margin + floating profit - floating loss

отложенного ордера, сохраняет за собой тикер отложенного ордера;

- “Free Margin” is more than or equal to zero and the aggregate Client position, including the provisionally added new position, exceeds the limits set for this type of account, the Order will be canceled. This cancellation will be accompanied by a corresponding record in the Server Log-File;
 - “Free Margin” is less than zero, the Dealer then has the right to decline the Instruction to open the position and delete the Pending Order.
- «free margin» больше или равна нулю и суммарная клиентская позиция с учетом условно добавленной позиции превышает установленное ограничение по данному типу счета, ордер отменяется. Отмена ордера сопровождается соответствующей записью в лог-файле сервера;
 - «free margin» меньше нуля, дилер вправе не открывать позицию и удалить отложенный ордер.

5.27. An Order is deemed executed once the corresponding record appears in the Server Log-File.

5.27. Ордер считается исполненным после появления соответствующей записи в лог-файле сервера.

5.28. All pending orders and “If-Done” orders are executed by the Dealer at the stated price or at the price available at the moment of execution. The price at which the order is executed may differ from the Order Level.

5.28. Все отложенные ордера и ордера «If-Done» исполняются Дилером по заявленной цене либо по цене, доступной на момент исполнения ордера, при этом цена исполнения может отличаться от уровня ордера.

5.29. If the order level of a pending order or “If-Done” order falls within a Price Gap at market opening or in the Quotes Flow, the order will be filled by the Dealer at the stated price or the price available at the moment of execution. The price at which the order is filled may differ from the stated price.

5.29. Если уровень отложенного ордера или ордера «If-Done» попадает в ценовой разрыв на открытии рынка или в потоке котировок, ордера исполняются Дилером по заявленной цене либо по цене, доступной на момент исполнения ордера. Цена исполнения может отличаться от уровня ордера.

6. Stop Out

6. Принудительное закрытие позиций

6.1. Stop Out levels are indicated on the Company’s site in the “Contract Specification” section.

6.1. Уровень Stop Out указан на Сайте Компании в разделе «Спецификации контрактов».

6.2. The Dealer reserves the right to close the Client’s Open Positions without the consent of the Client or any prior notification if the Client’s Equity falls below the Stop Out level.

6.2. Дилер имеет право на принудительное закрытие открытых позиций Клиента без согласия и какого-либо предварительного уведомления, если Equity опустится ниже уровня Stop Out.

6.3. The Margin Level is monitored by the Server. In the event that the conditions of clause 6.2. are fulfilled, the Server will generate an Instruction to forcefully close a position (Stop Out). A Stop Out is executed by the market Quote in the order of priority in the Queue of Client Instructions.

6.3. Уровень маржи контролируется сервером, который, в случае исполнения условия п.6.2, генерирует распоряжение на принудительное закрытие позиции (Stop Out). Stop Out исполняется по рыночной котировке в порядке общей очереди с распоряжениями Клиентов. Клиент соглашается с тем, что цена

The Client agrees that the price at which the Order is executed may be different from the Quote at which the Stop Out Instruction was generated. A forced close of a position is accompanied by a corresponding note in the "Log-File" marked as "Stop-Out".

6.4. Should the Client have several Open Positions, the first position to be placed in the Queue for involuntary closure is the position with the highest Floating Loss.

6.5. The Dealer shall guarantee that the execution of Stop Out for the last position, in accordance with clauses 6.2-6.3, will not result in negative Equity²¹ on the Client's Trading Account.

6.6. Should the execution of Stop Out result in negative Equity on the Client's Trading Account, there shall be compensation made to bring the Equity to \$0.

6.7. Should the execution of Stop Out result in a negative Balance on the Client's Trading Account and there are credit funds on this Trading Account, the Dealer shall have the right to bring the negative Balance to 0 at the expense of the credit.

6.8. Transactions are executed in "Close Only" mode for Contracts for Difference on Futures which are approaching the expiry date of the underlying asset. The Dealer shall inform the Client of the date when "Close Only" mode begins through Trading Platform internal mail and/or by posting the information on Alpari's website.

The Dealer shall forcefully close all positions that remain open on the expiry date of the underlying future contract, at the last Quote of the last trading session for this Contract for Difference:

a) Long positions at the Bid price;

исполнения может отличаться от котировки, при которой было сгенерировано распоряжение на Stop Out.

Принудительное закрытие позиции сопровождается соответствующей записью в лог-файле сервера с комментарием «Stop Out».

6.4. При наличии у Клиента нескольких открытых позиций первой помещается в очередь на принудительное закрытие позиция с наибольшими плавающими убытками.

6.5. Дилер гарантирует, что принудительное закрытие, в соответствии с п.п. 6.2-6.3, последней позиции не приведет к отрицательному состоянию²² торгового счета.

6.6. Если принудительное закрытие привело к отрицательному состоянию торгового счета, то на торговый счет Клиента начисляется компенсация, за счет которой средства (equity) на счету доводятся до нуля.

6.7. Если принудительное закрытие привело к отрицательному состоянию торгового счета, при этом на счете имеются кредитные средства, то дилер имеет право довести отрицательный баланс до нуля за счет кредита.

6.8. По контрактам на разницу на фьючерсы при приближении даты истечения базисного актива совершение торговых операций переводится в режим «Close Only» (только закрытие позиций). О дате перевода в режим «Close Only» Дилер заранее информирует Клиента путем размещения информации на сайте Альпари и/или рассылкой по внутренней почте торговой платформы.

Позиции, открытые на дату истечения базисного фьючерсного контракта, принудительно закрываются Дилером по последней котировке последнего торгового дня для этого контракта на разницу:

a) длинные позиции по цене Bid;

²¹ Equity < 0

²² Средства (equity) < 0

b) Short positions at the Ask price.

b) короткие позиции по цене Ask.

6.9. The Dealer shall have the right to forcefully close any Open Positions of the Client without prior notification should it be required when handling a Dispute in accordance with clause 9 of these Terms of Business.

6.9. Дилер имеет право на принудительное закрытие любых открытых позиций Клиента без согласия и какого-либо предварительного уведомления в процессе урегулирования спорной ситуации в соответствии с разделом 9 данного Регламента.

7. Communications

7. Коммуникации

7.1. In order to communicate with the Client, the Dealer may use:

7.1. Дилер может использовать для связи с Клиентом:

a) Trading Platform internal mail;

a) внутреннюю почту торговой платформы;

b) email;

b) электронную почту;

c) facsimile transmission;

c) факсимильную связь;

d) telephone;

d) телефон;

e) post;

e) почтовые отправления;

f) Alpari's website.

f) объявление в разделе «Новости компании» на сайте Альпари.

The Dealer will use Client contact details as specified when opening an account, or updated in accordance with clause 7.3 of these Terms of Business. The Client shall agree to accept any correspondence from the Dealer at any time.

Дилер будет использовать реквизиты Клиента, указанные при открытии счета или измененные в соответствии с п. 7.3 данного Регламента. Клиент соглашается принимать сообщения от Дилера в любое время.

7.2. Any communications sent to the Client (documents, notices, confirmations, statements etc.) are deemed received:

7.2. Любая корреспонденция (документы, объявления, уведомления, подтверждения, отчеты и др.) считается полученной Клиентом:

a) if sent by email, within one hour after emailing it;

a) спустя один час после отправки на его электронный адрес (e-mail);

b) if sent by Trading Platform internal mail, immediately after sending it;

b) сразу же после отправки по внутренней почте торговой платформы;

c) if sent by fax, at the completion of transmission;

c) сразу после отправки по факсу;

d) if by telephone, then once the telephone conversation has been finished;

d) сразу после завершения телефонного разговора;

e) if sent by post, seven calendar days after posting it;

e) через семь календарных дней с момента почтового отправления;

f) if posted on the Company News Webpage, within one hour after it has been posted.

f) через час после размещения объявления в разделе «Новости компании» на Сайте Альпари.

7.3. The Client shall notify the Dealer immediately of any change in the Client's contact details.

7.3. Клиент обязан немедленно проинформировать Дилера об изменениях в контактной информации о себе.

7.4. Transactions shall be confirmed by email on the next Business Day after their execution. If the Client has reason to believe that there is a mistake in the confirmation or simply did not receive any confirmation (though the Transaction was executed), the Client shall be obliged to lodge a complaint with the Compliance Department in accordance with clause 8.

7.4. Каждая торговая операция Клиента подтверждается отчетом о торговых операциях за день (confirmation), который отправляется на e-mail Клиента на следующий рабочий день после дня их совершения. Если Клиент обнаружил ошибку в отчете или не получил его (хотя и совершал торговые операции), то он обязан сформулировать претензию и отправить ее в адрес Отдела по рассмотрению жалоб и споров в соответствии с разделом 8 данного Регламента.

7.5. On the first day of each month, the Client shall receive a statement by email on all Transactions completed during the previous month.

7.5. Первого числа каждого месяца на e-mail Клиента поступает отчет обо всех операциях за прошедший месяц (statement).

7.6. The Client acknowledges that any telephone conversation between the Client and the Dealer may be recorded magnetically or electronically. Such recordings shall be and will remain the sole property of Dealer and constitute evidence of the Client's Instructions.

7.6. Клиент признает, что его телефонные переговоры с Дилером могут быть записаны на магнитные или электронные носители. Эти записи являются собственностью Дилера, и они могут служить доказательством поданных Клиентом распоряжений.

8. Procedure for Dispute Resolution

8. Порядок урегулирования спорных ситуаций

Complaint Procedure

Оформление претензии

8.1. Should any Dispute arise where the Client reasonably believes that the Dealer, as a result of any action or failure to act, breaches one or more terms of these Terms of Business, the Client shall have the right to lodge a complaint with the Dealer. Complaints should be received by the Company within 2 (two) Business Days of the grievance arising.

8.1. В случае возникновения ситуации, когда Клиент считает, что Дилер в результате какого-либо своего действия или бездействия нарушает один или более пунктов данного Регламента, Клиент имеет право предъявить Дилеру претензию. Претензии принимаются в течение двух рабочих дней с момента возникновения оснований для их предъявления.

8.2. To file any complaint, the Client should complete the standard form in myAlpari. A new complaint is assigned with a unique number (TID) and the Client will be advised of the complaint status via email, sent from disputes@alpari.ru. All

8.2. Для предъявления претензии по каждой спорной ситуации, клиент должен заполнить стандартную форму в соответствующем разделе Личного кабинета. Претензии автоматически присваивается уникальный

complaints filed through any other method (forum, email, telephone, fax, etc.) will not be taken under consideration²³.

номер (TID), о чем клиенту высылается соответствующее подтверждение с адреса disputes@alpari.ru. Все претензии, предъявленные иным образом (в форуме, по e-mail, по телефону, факсу и т.д.), к рассмотрению не принимаются²⁴.

a) When the Client receives an email from disputes@alpari.ru concerning the complaint, the unique identification number (TID) and subject of the email should be saved and used for any future correspondence.

a) последующая переписка по данной спорной ситуации ведется по e-mail с сохранением темы и уникального номера (TID) письма.

8.3. A complaint must include:

- a) the Client's name and surname (or company name if the Client is a legal entity);
- b) the Client's login to the Trading Platform;
- c) the date and time of the complaint's origin (Trading Platform time);
- d) Tickers of all disputed positions and/or Pending Orders;
- e) a description of the Dispute, supported by reference to these Terms of Business.

8.3. Претензия должна содержать:

- a) имя и фамилию Клиента (или название компании, если Клиент – юридическое лицо);
- b) логин Клиента в торговой платформе;
- c) дату и время возникновения проблемной ситуации (по времени торговой платформы);
- d) тикеры всех оспариваемых позиций и/или отложенных ордеров;
- e) описание сути спорной ситуации со ссылкой на пункт/пункты настоящего Регламента, которые, по мнению Клиента, были нарушены.

8.4. The complaint must not include:

- a) emotional description/appraisal of the Dispute;
- b) offensive language;
- c) obscenities or expletives.

8.4. Претензия не должна содержать:

- a) эмоциональную оценку спорной ситуации;
- b) оскорбительные высказывания;
- c) ненормативную лексику.

8.5. The Dealer shall have the right to reject a complaint if any of clauses 8.1, 8.2, 8.3 and 8.4 has been breached.

8.5. Дилер вправе отклонить претензию в случае несоблюдения условий, указанных в п.п. 8.1, 8.2, 8.3 и 8.4.

Server Log-File

Лог-файл сервера

8.6. The Server Log-File shall be the main source of information in the case of any Dispute. Information

8.6. При рассмотрении спорной ситуации основным источником информации является

²³ Disputes on demo- and contest accounts will be resolved in conjunction with the Technical Support Department (correspondence can be sent to support@alpari.ru, contest@alpari.ru, or by any other means mentioned on Alpari's website on the "Contacts" page).

²⁴ Спорные ситуации по демо - и конкурсным счетам разрешаются путем обращения в Службу технической поддержки (на e-mail support@alpari.ru, contest@alpari.ru, или иным способом, указанным на сайте Альпари в разделе «Контакты»).

from the Server Log-File has absolute priority over all other arguments in consideration of the Dispute, including the Client Terminal Log-File²⁵.

лог-файл сервера. При этом информация из лог-файла сервера имеет безусловный приоритет по отношению к другим аргументам при рассмотрении спорной ситуации, в том числе и по отношению к информации из лог-файла клиентского терминала²⁶.

8.7. Should there be no relevant record in the Server Log-File supporting the Client's grounds for the complaint, an argument referencing the existence of such a record shall be considered invalid.

8.7. Отсутствие в лог-файле сервера соответствующей записи, подтверждающей намерение Клиента, является основанием для признания недействительным аргумента, построенного на факте существования такого намерения.

Indemnification

Компенсация

8.8. The Dealer may resolve all Disputes by:

8.8. Урегулирование спорной ситуации может осуществляться Дилером:

a) crediting/debiting compensation to/from the Client's Trading Account, accompanied by a corresponding note with an "Indemnification" remark;

a) в виде компенсационной корректировки, начисляемой на торговый счет Клиента или списываемой с торгового счета Клиента, с комментарием «Indemnification»;

b) reopening erroneously Closed Positions;

b) путем восстановления ошибочно закрытых позиций;

c) deleting erroneously Opened Positions or placed Orders.

c) путем удаления ошибочно открытых позиций или выставленных ордеров.

Dispute resolution shall be at the sole discretion of the Dealer, who in each case shall have the right to choose one of the methods described in clause 9 of these Terms of Business.

Урегулирование спорной ситуации находится в исключительной компетенции Дилера, который в каждом конкретном случае вправе выбрать один из способов, описанных в разделе 9 настоящего Регламента.

Disputes not covered under these Terms of Business shall be resolved in accordance with common market practice and the Dealer's judgment on a fair resolution of the Dispute.

В случае возникновения спорной ситуации, не прописанной в настоящем Регламенте, окончательное решение принимается Дилером исходя из общепринятой рыночной практики и своих представлений о справедливом урегулировании спорной ситуации.

Should the Quotes Flow be interrupted due to software and/or hardware failure, all decisions in respect of the Dispute shall be made based on synchronized Quotes in accordance with clause 2.22 of these Terms of Business.

В случае технологического разрыва в потоке котировок, вызванного сбоем аппаратных средств и/или программного обеспечения, при урегулировании спорных ситуаций во внимание принимаются котировки,

²⁵ The Client Terminal Log-File does not register every stage in the execution of Client Instructions or Requests.

²⁶ В лог-файле клиентского терминала не фиксируются результаты каждого этапа обработки клиентского распоряжения.

синхронизированные согласно п. 2.22
данного Регламента.

8.9. The Dealer shall not be liable to the Client if, for any reason, the Client has received less profit than the Client had hoped for or has incurred a loss as a result of an uncompleted action which the Client had intended to complete.

8.9. Если Клиент имел намерение совершить какое-то действие, но не совершил его по какой-либо причине, Дилер не возмещает Клиенту недополученную в результате этого прибыль или понесенные в результате этого убытки.

8.10. The Dealer shall not indemnify the Client for any circumstantial, indirect or non-pecuniary damage (emotional distress etc.).

8.10. Дилер не возмещает Клиенту косвенный, не прямой или другой нематериальный ущерб.

8.11. The Compliance Department shall consider Client's complaint as soon as reasonably practicable, but in any case, within three Business Days after the grievance has arisen. The Client will receive a confirmation email generated by the automatic mail tracking system. In some situations, the complaint consideration process may be extended.

8.11. Отдел по рассмотрению жалоб и споров рассматривает претензию Клиента и выносит решение по спорной ситуации в кратчайшие сроки. Подтверждением получения претензии является направляемое в адрес Клиента письмо, формируемое автоматической системой обработки почты. Максимально возможный срок рассмотрения претензии - три рабочих дня с момента ее получения. В некоторых случаях срок рассмотрения претензии может быть увеличен.

8.12. The Dealer shall take all necessary steps to settle the Dispute in accordance with clauses 8.8, 8.9, 8.10 immediately, but in any case, no later than one business day after the decision regarding the Dispute is made.

8.12. Дилер осуществляет урегулирование спорной ситуации в соответствии с п. 8.8, 8.9, 8.10 непосредственно после принятия решения, но не позже одного рабочего дня с момента принятия решения по спорной ситуации.

Complaint Rejection

Отказ в рассмотрении претензии

8.13. If the Client has been notified of routine maintenance on the Server in advance by Trading Platform internal mail or any other method, complaints filed concerning any unexecuted Instructions given during such maintenance shall not be accepted. The fact that the Client did not receive a notification shall not constitute grounds for a complaint.

8.13. Не принимаются претензии по необработанным распоряжениям, отданным во время профилактических работ на сервере, если о подобных работах Клиенту было выслано уведомление по внутренней почте торговой платформы или любым иным способом. Факт неполучения уведомления не является основанием для предъявления претензии.

8.14. Complaints concerning a Transaction or Order execution based on the difference in the price between a Contract for Difference in the Trading Platform and the underlying asset of the Contract for Difference, shall not be accepted.

8.14. Не принимаются претензии по торговым операциям и исполнению ордеров, основанные на расхождении графика по контракту на разницу в торговой платформе с графиком базисного актива, лежащего в основе контракта на разницу.

8.15. Complaints concerning Order execution time shall not be accepted, regardless of how long the Dealer took to execute the Order and how long it took before the record of Order execution appeared

8.15. Не принимаются претензии по времени исполнения ордера, если были соблюдены условия п. 5.25, вне зависимости от промежутка времени, потребовавшегося

in the Server Log-File, provided that clause 5.25 has not been breached.

8.16. Complaints concerning the financial results of Transactions made using temporary excess Free Margin on a Trading Account, gained as a result of a profitable position (later cancelled by the Dealer) opened at an Error Quote (Spike) or at a Quote received as a result of a Manifest Error by the Dealer, shall not be accepted.

8.17. Any references made by the Client to Quotes of other companies or informational systems during the process of reviewing the Dispute are irrelevant and shall not be taken into account.

Appeal

8.18. The Client shall have the right to appeal to the KROUFR Dispute Committee in the case that the Client disagrees with the Dealer's decision regarding the complaint.

9. Typical Disputes and Handling Procedures

9.1. The Dealer shall have the right to independently initiate a review and resolution of a Dispute in accordance with these Terms of Business. The maximum period for considering a Dispute and taking steps towards resolution is three days. However, in certain situations, this period may be extended.

Placement and Modification of Pending and If-Done Orders

9.2. Pending Orders and/or If-Done Orders are considered to be erroneously placed or modified in the following cases:

- a) the Instruction precedes the first Quote for this Instrument in the Trading Platform at Market Opening;
- b) the Client's Instruction to place a Pending Order is sent when an Error Quote (Spike)

дилеру на исполнение ордера, и вне зависимости от времени, когда запись об исполнении ордера появилась в лог-файле сервера.

8.16. Не принимаются претензии на аннулирование финансовых результатов торговых операций, которые были совершены Клиентом на дополнительную маржу, образовавшуюся на торговом счете в результате совершения прибыльной сделки (впоследствии отмененной Дилером) по нерыночной котировке или по котировке, полученной им вследствие явной ошибки дилера.

8.17. При рассмотрении спорных ситуаций любые ссылки Клиента на котировки других компаний или информационных систем являются неправомерными и не принимаются во внимание.

Апелляция

8.18. В случае несогласия Клиента с решением Дилера по спорной ситуации он имеет право обратиться в комиссию по разрешению споров при КРОУФР.

9. Типовые спорные ситуации и пути решения

9.1. Дилер вправе самостоятельно инициировать рассмотрение и урегулирование спорной ситуации в соответствии с настоящим Регламентом. В этом случае максимально возможный срок решения по спорной ситуации и принятия мер к ее урегулированию составляет три дня. Однако, в некоторых случаях срок может быть увеличен.

Размещение или модификация отложенного ордера и/или ордеров If-Done

9.2. Отложенный ордер и/или ордера «If-Done» считаются ошибочно размещенными или модифицированными в следующих случаях:

- a) если это произошло до прихода первой котировки по данному инструменту на открытии рынка;
- b) в случае неверного, вследствие прихода нерыночной котировки,

appears in the Trading Platform and is thus in breach of clause 5.10, as the Server did not check the validity of the Instruction based on the Quote prior to the Spike, but on the Spike itself;

c) the Order is placed or modified in breach of clause 5.10 or 5.11 due to a Manifest Error on the part of the Dealer;

d) the Order is placed or modified in breach of clause 5.10 or 5.11 due to a failure in the software of the Trading Platform.

In these cases, the Dealer, pursuant to clause 9.1 of these Terms of Business or after a reasonable Client-lodged complaint, shall:

e) delete the Pending Order if it has not been triggered yet;

f) delete the position opened as a result of the Pending Order's execution.

9.3. If the Pending Order is placed in the Queue to be executed, but the Dealer erroneously confirms its modification, then the Dealer shall have the right to trigger this Pending Order at the level set before the last modification.

9.4. No complaints shall be accepted should the Client be unable to place a Pending Order or modify the levels of Pending Orders and/or If-Done Orders:

a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server and in the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction;

b) if the Client's Instruction to place a Pending Order is sent when an Error Quote (Spike) appears in the Trading Platform and is thus in breach of clause 5.10, as the Server did not check the validity of the Instruction based on the Quote prior to the Spike, but on the Spike itself;

позиционирования (п. 5.10) уровня отложенного ордера относительно последней котировки, которая предшествовала нерыночной котировке и не была признана нерыночной;

с) если ордер был размещен или модифицирован с несоблюдением п.п. 5.10 и 5.11 вследствие явной ошибки дилера;

d) если ордер был размещен или модифицирован с несоблюдением п.п. 5.10 и 5.11 вследствие сбоя в программном обеспечении торговой платформы.

В этих случаях Дилер, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной:

a) e) удаляет этот отложенный ордер, если он на момент принятия решения еще не был исполнен;

b) f) удаляет позицию, открытую в результате исполнения этого отложенного ордера.

9.3. Если отложенный ордер поставлен в очередь на исполнение, но дилер ошибочно подтвердил модификацию уровня отложенного ордера, то дилер вправе исполнить ордер на том уровне, который был до последней модификации.

9.4. Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог разместить отложенный ордер или произвести модификацию уровня отложенного ордера и/или ордеров «If-Done»:

a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или сервера, если в лог-файле сервера нет записи о таких попытках Клиента;

b) в случае неверного, вследствие прихода нерыночной котировки, позиционирования (п. 5.10) уровня отложенного ордера относительно последней котировки, которая предшествовала нерыночной котировке и не была признана нерыночной;

c) if the Instruction precedes the first Quote for this Instrument in the Trading Platform at Market Opening; d) as a result of a Manifest Error on the part of the Dealer or if the Dealer has not processed the Client's Instruction, and there are no records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction; e) due to the failure of the Trading Platform software and/or hardware and the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction.	с) до прихода первой котировки по данному инструменту на открытии рынка; д) в результате явной ошибки дилера или неисполнения дилером распоряжения Клиента, если в лог-файле сервера нет записи о таких попытках Клиента; е) в результате сбоя в программном и/или аппаратном обеспечении торговой платформы, если в лог-файле сервера нет записи о таких попытках Клиента.
9.5. No complaints shall be accepted should the Client be unable to place a Pending Order or modify the levels of Pending and/or If-Done Orders if the Pending Order has been already placed in the Queue to be executed.	9.5. Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог произвести модификацию уровня отложенного ордера и/или ордеров «If-Done», если отложенный ордер уже был поставлен в очередь на исполнение.
9.6. Should the Dealer not execute an Instruction to place a Pending Order or modify the levels of the Pending Order and/or If-Done Orders: a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server; b) as a result of a Manifest Error on the part of the Dealer; c) due to the failure of the Trading Platform software and/or hardware, and d) the Server Log-File has record(s) to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction, and e) it is the latest attempt to place a Pending Order or modify the level of the Pending Order and/or If-Done Orders, then the Dealer shall execute this Instruction to place a Pending Order or modify the levels of	9.6. Если дилер не исполнил распоряжение на размещение отложенного ордера или модификацию уровня отложенного ордера и/или ордеров «If-Done»: a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или сервера; b) в результате своей явной ошибки; с) в результате сбоя в программном и/или аппаратном обеспечении торговой платформы; и одновременно выполняются следующие условия: д) в лог-файле сервера есть запись (записи) о попытке (попытках) Клиента дать такое распоряжение; и е) эта попытка разместить отложенный ордер или произвести модификацию уровня отложенного ордера и/или ордеров «If-Done» является самой последней попыткой совершить данное действие, Дилер после признания претензии Клиента обоснованной исполняет распоряжение на

Pending Order and/or If-Done Orders once the Client's complaint has been judged reasonable.

размещение отложенного ордера или модификацию уровня отложенного ордера и/или ордеров «If-Done»:

During the process of Dispute resolution, the Dealer shall have the right to trigger the Pending and If-Done Orders in the chronological order they would have been triggered, had the Client's Instruction been executed at the time it was received by the Server.

В процессе урегулирования спорной ситуации Дилер вправе исполнить отложенный ордер и ордера «If-Done» в той хронологической последовательности, в которой они бы сработали, если распоряжение Клиента было бы исполнено непосредственно после его поступления на сервер.

The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the Pending Order or position while the Dispute regarding this Pending Order or position is under consideration and that no complaints concerning this matter shall be accepted.

Клиент признает, что в любом случае не принимаются претензии на невозможность управления этими ордерами или позицией в период до принятия Дилером мер к урегулированию этой спорной ситуации.

The Client acknowledges that the Dealer shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and that the Instruction has been executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect.

Клиент признает, что Дилер вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что спорная ситуация урегулирована, и распоряжение исполнено. Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим.

Deletion of Pending Orders

Удаление отложенного ордера

9.7. If a Pending Order is placed in the Queue to be executed, but the Dealer has executed the Instruction to delete the Pending Order, then the Dealer shall have the right to delete the Order.

9.7. Если отложенный ордер поставлен в очередь на исполнение, но дилер исполнил распоряжение на удаление ордера, то он вправе удалить этот отложенный ордер.

9.8. If the Server Log-File has recorded the Client's attempt(s) to delete a Pending Order, but the Order has not been cancelled:

9.8. Если в лог-файле сервера есть записи о попытке (попытках) Клиента удалить отложенный ордер, но Клиенту не удалось удалить отложенный ордер:

a) because the Dealer has not executed the Client's Instruction to delete the Pending Order;

a) вследствие неисполнения дилером распоряжения Клиента на удаление отложенного ордера;

b) as a result of a Manifest Error on the part of the Dealer;

b) в результате явной ошибки дилера;

c) because the Pending Order has been placed in the Queue to be executed at an Error Quote (Spike);

c) по причине постановки отложенного ордера в очередь на исполнение по нерыночной котировке;

d) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware;

d) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы;

e) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server,

e) по причине плохого качества связи на стороне Клиента или сервера.

and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall:

- f) Delete the Pending Order if it has not been triggered yet;
- g) Delete the position opened as a result of the Pending Order's execution.

9.9. No complaints shall be accepted should the Client be unable to delete a Pending Order:

- a) before the first Quote for this Instrument appears in the Trading Platform at Market Opening;
- b) after the Pending Order has been placed in the Queue to be executed;
- c) in the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction.

9.10. Should a Pending Order be deleted by mistake:

- a) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware;
- b) because of insufficient Free Margin to open the position as a result of an Error Quote (Spike) in the Quotes Flow at which Floating Profits/Losses for Open Positions have been calculated;
- c) because of insufficient Free Margin to open a position as a result of a Dispute concerning another Order or position (only if the complaint concerning another Order or position was judged reasonable by the Dealer),

the Pending Order shall not be restored and no complaints concerning this matter shall be accepted.

Дилер, во исполнении пункта 9.1 настоящего регламента или после признания претензии Клиента обоснованной:

- ф) удаляет этот отложенный ордер, если в момент принятия решения по претензии он еще не был исполнен;
- г) удаляет позицию, открытую по этому отложенному ордеру, если отложенный ордер уже был исполнен.

9.9. Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог удалить отложенный ордер:

- а) до прихода первой котировки по данному инструменту на открытии рынка;
- б) после постановки отложенного ордера в очередь на исполнение;
- с) когда в лог-файле сервера нет записей о попытке (попытках) Клиента удалить этот отложенный ордер.

9.10. Если отложенный ордер был ошибочно удален:

- а) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы;
- б) из-за нехватки свободной маржи для открытия позиции по этому ордеру в результате поступления в поток котировок нерыночной котировки и расчета по ней плавающих убытков/прибыли по открытым позициям Клиента;
- с) из-за нехватки свободной маржи для открытия позиции по этому ордеру в результате возникновения спорной ситуации по другому ордеру или позиции (только в случае признания Дилером претензии по другому ордеру или позиции обоснованной),

отложенный ордер не восстанавливается и любые претензии Клиента по этому поводу не принимаются.

Execution of Pending Orders

9.11. If a Pending Order has been erroneously executed:

- a) at an Error Quote (Spike); or
- b) as a result of a Manifest Error on the part of the Dealer;
- c) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware;

The Dealer shall have the right, in accordance with clause 9.1 of these Terms of Business or after a reasonable Client-lodged complaint, to delete the position opened as a result of the erroneous execution of a Pending Order and

- d) to restore the erroneously executed Order if, during the decision process, the level of the Pending Order is positioned correctly relative to the current market price (clause 5.10);
- e) to cancel the erroneously executed Order if, during the decision process, the level of the Pending Order is positioned incorrectly relative to the current market price (clause 5.10). In this case, no Client complaints concerning this matter shall be accepted.

9.12. Should the Dealer erroneously execute a Pending Order at a price different from the price at which the Dealer should have executed it in accordance with clauses 5.27-5.29, and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall credit/debit the Client's Trading Account with the difference between the financial results of opening a position at the actual opening price and opening a position at the price at which the Order should have been executed in accordance with clauses 5.27-5.29.

9.13. If the Dealer, in accordance with clauses 5.28, 5.29, had the right to trigger a Buy Stop or Sell Stop Order at the first Quote after the Gap, but the

Исполнение отложенного ордера

9.11. Если ордер Клиента на открытие позиции был ошибочно исполнен:

- a) по нерыночной котировке;
- b) в результате явной ошибки дилера;
- c) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы;

Дилер вправе, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, удалить позицию, открытую в результате ошибочного исполнения отложенного ордера и:

- d) восстановить ошибочно исполненный ордер, если на момент принятия решения уровень отложенного ордера корректно позиционирован относительно текущей рыночной цены (п. 5.10);
- e) отменить ошибочно исполненный ордер, если на момент принятия решения уровень отложенного ордера не корректно позиционирован относительно текущей рыночной цены (п. 5.10). В этом случае любые претензии клиента по этому поводу не принимаются.

9.12. Если Дилер ошибочно исполнил отложенный ордер Клиента, поставленный в очередь на исполнение, по цене, отличной от цены, по которой должен был исполнить ордер в соответствии с п.п. 5.27-5.29 настоящего Регламента, Дилер, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, списывает / начисляет разницу в финансовом результате между фактическим открытием позиции и открытием позиции по цене, по которой должен быть исполнен этот ордер в соответствии с п.п. 5.27-5.29 настоящего Регламента.

9.13. Если Дилер, в соответствии с п.п. 5.28, 5.29 настоящего Регламента, имел право исполнить отложенный ордер «Buy Stop» или

Dealer executed it at the Pending Order Level; and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1, the Dealer shall have the right to withdraw from the Client's Trading Account the difference between the financial results of opening a position at the Pending Order Level and opening a position at the first Quote after the Price Gap.

9.14. If the Dealer, in accordance with clauses 5.28, 5.29, should have triggered a Buy Limit or a Sell Limit Order at the first Quote after the price Gap, but executed it at the Pending Order Level; and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall indemnify the difference between the financial results of opening a position at the Pending Order Level and opening a position at the first Quote after the Price Gap.

9.15. Should the Client believe that the Pending Order was erroneously executed, the Client shall, before filing a complaint:

- a) delete the Pending Order;
- b) open a position at the current Quote of the same Transaction Size, on the same Instrument and in the same direction as the Pending Order which is the subject of the Dispute;
- c) lodge a complaint, specifying the Tickers of the Pending Order in question and of the position opened in accordance with clause 9.15 (b).

The Dealer shall have the right to reject the Client's complaint should the Client fail to perform these actions.

Should the Client's complaint be judged reasonable, the Dealer shall credit/debit the difference between the financial results of opening a position in accordance with clause 9.15 (b) and opening a position at the price at which the order should have been triggered in accordance with clause 5.25.

«Sell Stop» по цене первой котировки после ценового разрыва, но исполнил по цене ордера, Дилер, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента, вправе списать с торгового счета Клиента разницу в финансовом результате между открытием позиции по цене отложенного ордера и открытием позиции по цене первой котировки после ценового разрыва.

9.14. Если в соответствии с п.п. 5.28, 5.29 настоящего Регламента Дилер должен был исполнить отложенный ордер «Buy Limit» или «Sell Limit» по цене первой котировки после ценового разрыва, но исполнил его по цене отложенного ордера, то Дилер, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, начисляет на торговый счет разницу в финансовом результате между открытием позиции по цене отложенного ордера и открытием позиции по цене первой котировки после ценового разрыва.

9.15. В случае ошибочного, с точки зрения Клиента, неисполнения отложенного ордера, Клиент перед подачей претензии должен:

- a) удалить этот отложенный ордер;
- b) открыть по текущей котировке позицию по тому же инструменту в том же направлении и того же объема, что и отложенный ордер, по которому возникла спорная ситуация;
- c) указать в претензии тикер, открытой им в соответствии с п. 9.15 (b) позиции, и тикер отложенного ордера.

Дилер вправе отклонить претензию Клиента, если указанные действия Клиентом выполнены не были.

В случае признания претензии обоснованной Дилер начисляет/списывает разницу в финансовом результате между ценой, по которой была открыта позиция в соответствии с п. 9.15 (b), и ценой, по которой должен был сработать ордер в соответствии с п. 5.25.

9.16. The Dealer needs a reasonable amount of time²⁷ to execute Client Orders. Before lodging a complaint in accordance with clause 9.15, the Client should be certain that there has been sufficient time to execute the Order.

9.17. No complaints shall be accepted if the Pending Order has not been executed:

a) at Error Quote (Spike);

b) because of insufficient Free Margin to open a position as a result of a Dispute concerning another Order or position (only if the complaint concerning another Order or position was judged reasonable by the Dealer). In this case, the Pending Order shall be cancelled automatically and will not be reopened.

c) in the case that the aggregate Client position would have exceeded preset limits specified for this type of account after the Order had been executed.

9.18. Should one or several Pending Orders from the same Trading Account be placed in the Queue to be executed, the Dealer shall have the right to refuse to execute one or several Orders should the Free Margin be insufficient²⁹ or the limits on the aggregate Client position for this type of account are exceeded. Orders may be executed by the Dealer in a different order than that in the Queue (please see clause 5.31).

Procedure for Placing, Modifying and Deleting Stop Loss and Take Profit

9.19. If a Stop Loss or Take Profit Order was placed in the Queue to be executed, but the Dealer erroneously confirmed its modification (deletion), the Dealer shall have the right to execute this Order at the level set prior to this erroneous modification (deletion).

9.16. Для исполнения ордеров дилеру требуется некоторое разумное время²⁸. Перед подачей претензии в соответствии с п. 9.15 Клиент должен убедиться в том, что прошло достаточное для исполнения ордера время.

9.17. Не принимаются претензии, если отложенный ордер не был исполнен:

a) по нерыночной котировке;

b) из-за недостаточности средств на торговом счете в результате возникновения спорной ситуации по другому ордеру или позиции. В этом случае отложенный ордер автоматически отменяется и восстановлению не подлежит

c) в случае, если суммарная клиентская позиция после исполнения ордера превысила бы установленное ограничение для данного типа счета.

9.18. При поступлении в очередь на исполнение одного или нескольких отложенных ордеров по одному торговому счету Дилер вправе отказать в исполнении одного или нескольких ордеров в случае недостатка свободной маржи³⁰ или превышения ограничения по совокупному объему клиентской позиции для данного типа счета. При этом ордера могут быть исполнены дилерами в порядке, отличном от порядка постановки в очередь (см. п. 5.31).

Размещение, модификация и удаление «Stop Loss» и «Take Profit» ордеров

9.19. Если «Stop Loss» или «Take Profit» ордер был помещен в очередь на исполнение, но дилер ошибочно подтвердил модификацию (удаление) этого ордера, то дилер вправе исполнить ордер на уровне до ошибочной модификации (удаления).

²⁷ Usually less than a minute under Normal Market Conditions.

²⁸ Обычно не более одной минуты в нормальных рыночных условиях.

²⁹ The Necessary Margin for open positions is calculated at current Quotes (in accordance with clause 5.26 "c").

³⁰ Необходимая маржа по открытым позициям рассчитывается по текущим котировкам (согласно п. 5.26 "с").

9.20. No complaints shall be accepted should the Client be unable to place, modify or delete a Stop Loss or a Take Profit Order:

- a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server and in the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction;
- b) if the Client's Instruction to place or modify the Order is sent when an Error Quote (Spike) appears in the Trading Platform and is thus in breach of clause 5.10, as the Server did not check the validity of the Instruction based on the Quote prior to the Spike, but on the Spike itself;
- c) if the Instruction precedes the first Quote for this Instrument in the Trading Platform at Market Opening;
- d) in breach of clause 5.10 as a result of a Manifest Error on the part of the Dealer or if the Dealer has not processed the Client's Instruction, and there are no records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction;
- e) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware and the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction.

9.21. No complaints shall be accepted should the Client be unable to modify or delete a Stop Loss or Take Profit Order if it has been placed in the Queue to be executed.

9.22. If the Dealer has not executed the Instruction to place, modify or delete a Stop Loss or a Take Profit:

- a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server;
- b) as a result of a Manifest Error on the part of the Dealer;

9.20. Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог разместить, произвести модификацию или удалить «Stop Loss» или «Take Profit» ордер:

- a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или сервера, если в лог-файле сервера нет записи о такой попытке Клиента;
- b) в случае неверного, вследствие прихода нерыночной котировки, позиционирования (п. 5.10) уровня ордера относительно последней котировки, которая предшествовала нерыночной котировке и не была признана нерыночной;
- c) до прихода первой котировки по данному инструменту на открытии рынка;
- d) если нарушен п. 5.10 в результате явной ошибки Дилера или если распоряжение Клиента не исполнено Дилером и в лог-файле сервера нет записи о попытке Клиента сделать такое распоряжение;
- e) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы и при отсутствии в лог-файле сервера записи о попытке Клиента отдать такое распоряжение.

9.21. Не принимаются претензии от Клиента в случае, если Клиент не смог произвести модификацию или удаление «Stop Loss» или «Take Profit» ордера после того, как ордер был помещен в очередь на исполнение.

9.22. Если Дилер не исполнил распоряжение на размещение, модификацию или удаление «Stop Loss» или «Take Profit» ордера:

- a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или сервера;
- b) в результате своей явной ошибки;

c) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware;	с) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы
and	и одновременно выполняются следующие условия:
d) the Server Log-File has record(s) to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction, and	d) в лог-файле сервера есть запись (записи) о попытке (попытках) Клиента дать такое распоряжение;
e) it is the latest attempt to place, modify or delete the Stop Loss or the Take Profit Order,	е) эта попытка разместить, модифицировать или удалить «Stop Loss» или «Take Profit» ордера является самой последней попыткой совершить данное действие,
and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall execute the Instruction to place, modify or delete the Stop Loss or the Take Profit Order.	Дилер, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, исполняет распоряжение на размещение, модификацию или удаление «Stop Loss» или «Take Profit» ордера.
The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the position while the Dispute regarding this position is under consideration and that no complaints concerning this matter shall be accepted.	Клиент признает, что в любом случае не принимаются от Клиента претензии на невозможность управления позицией в период до принятия Дилером мер к урегулированию этой спорной ситуации.
The Client acknowledges that the Dealer shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Instruction has been executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect.	Клиент признает, что Дилер вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что спорная ситуация урегулирована, и распоряжение исполнено. Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим.
During the process of Dispute resolution, the Dealer shall have the right to trigger Stop Loss or Take Profit Orders in the chronological order they would have been triggered, had the Client's Instruction been executed at the time it was received by the Server.	В процессе урегулирования спорной ситуации Дилер вправе исполнить ордера «Stop Loss» или «Take Profit» в той хронологической последовательности, в которой они бы сработали, если распоряжение Клиента было бы исполнено непосредственно после его поступления на сервер.
9.23. Stop Loss and Take Profit Orders are considered to be erroneously placed or modified in the following cases:	9.23. Ордер «Stop Loss» или «Take Profit» считается ошибочно размещенным или модифицированным в следующих случаях:
a) The Instruction precedes the first Quote for this Instrument in the Trading Platform at Market Opening;	а) если это произошло до прихода первой котировки по данному инструменту на открытии рынка;
b) if the Client's Instruction to place or modify the Order is sent when an Error Quote (Spike) appears in the Trading Platform and is thus in	б) в случае неверного, вследствие прихода нерыночной котировки, позиционирования (п. 5.10) уровня

breach of clause 5.10, as the Server did not check the validity of the Instruction based on the Quote prior to the Spike, but on the Spike itself;

c) The Order is placed or modified in breach of clause 5.10 due to a Manifest Error on the part of the Dealer;

d) As a result of the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware.

If Stop Loss or Take Profit Orders are considered to be erroneously placed or modified, the Dealer shall have the right to delete the Order or cancel its last modification.

Execution of Stop Loss and Take Profit

9.24. If a dealer erroneously executes a Stop Loss or a Take Profit:

a) at an Error Quote (Spike); or

b) because the Dealer makes a Manifest Error and clause 5.25 is breached; or

c) because of failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software/hardware and clause 5.25 is breached,

while carrying out a review in accordance with clause 9.1, or if the Client lodges a complaint which is recognized as reasonable, the Company has the right to reopen the erroneously Closed Position within 24 hours from the moment the Dispute arises.

The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the position while the Dispute in respect of this position is being considered and no complaints in respect of this matter are accepted.

The Client acknowledges that the Dealer shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Instruction has been executed. The Client accepts full responsibility for all the risks in this respect.

ордера относительно последней котировки, которая предшествовала нерыночной котировке и не была признана нерыночной;

с) если ордер был размещен или модифицирован с несоблюдением п. 5.10 вследствие явной ошибки дилера;

d) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы.

Если ордер «Stop Loss» или «Take Profit» считается ошибочно размещенным или модифицированным, Дилер вправе удалить ордер или отменить его последнюю модификацию.

Исполнение «Stop Loss» и «Take Profit» ордеров

9.24. Если дилер ошибочно исполнил «Stop Loss» или «Take Profit» ордер Клиента:

a) по нерыночной котировке;

b) с нарушением п. 5.25 вследствие явной ошибки дилера;

с) с нарушением п. 5.25 вследствие сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы,

То, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, Компания вправе восстановить закрытую позицию в течение 24 часов с момента возникновения спорной ситуации.

Клиент признает, что в любом случае не принимаются от Клиента претензии на невозможность управления этой позицией в процессе рассмотрения Дилером этой спорной ситуации и принятия мер к ее урегулированию.

Клиент признает, что Дилер вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что спорная ситуация урегулирована и распоряжение исполнено, и Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим.

9.25. If a Stop Loss or a Take Profit is not executed but should have been in accordance with clause 5.25, and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall have the right to:

- a) Close the position at the current Quote if it was not closed earlier; and
- b) Credit/Debit the difference between the financial results of closing the position at the actual closing price and closing the position at the price at which the Order should have been triggered in accordance with clause 5.25.

The Dealer shall have the right to reject the complaint should the Client modify or delete the Order in question after the Dispute arises and before a decision on the complaint is made.

9.26. No complaints shall be accepted should a Stop Loss or a Take Profit Order not be executed at an Error Quote (Spike).

9.27. Should the Dealer execute a Stop Loss Order at a price which differs from the price at which the Order should have been executed in accordance with clause 5.25, and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1, the Dealer shall have the right to withdraw from the Client's Trading Account the difference between the financial results of closing the position at the actual closing price and closing the position at the price at which the Order should have been triggered in accordance with clause 5.25.

9.28. Should the Dealer execute a Take Profit Order at a price which differs from the price at which the Order should have been executed in accordance with clause 5.25, and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall pay the Client the difference between the financial results of closing the position at the actual closing price and closing the position at the price at which the Order should have been triggered in accordance with clause 5.25.

9.25. Если «Stop Loss» или «Take Profit» ордер не был исполнен, но должен был быть исполнен в соответствии с п. 5.25, то, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, Дилер вправе:

- а) закрыть эту позицию по текущей котировке, если она не была закрыта ранее; и
- б) начислить/списать разницу в финансовом результате между фактическим уровнем закрытия позиции и ценой, по которой должен был сработать ордер в соответствии с п. 5.25.

Дилер вправе отклонить претензию, если Клиент в период с момента возникновения спорной ситуации и до момента принятия решения по претензии совершал какие-либо действия (модификация, удаление) со «Stop Loss» или «Take Profit» ордером, по исполнению которого была выдвинута претензия.

9.26. Не принимаются претензии по неисполнению «Stop Loss» или «Take Profit» ордеров по нерыночным котировкам.

9.27. Если дилер исполнил «Stop Loss» ордер по цене, отличающейся от цены, по которой ордер должен был сработать в соответствии с п. 5.25, и Дилером, в соответствии с п. 9.1 настоящего Регламента, самостоятельно инициировано рассмотрение спорной ситуации, то Дилер вправе списать с торгового счета Клиента разницу в финансовом результате между фактическим уровнем закрытия позиции и ценой, по которой должен был сработать ордер в соответствии с п. 5.25.

9.28. Если дилер исполнил «Take Profit» ордер по цене, отличающейся от цены, по которой ордер должен был сработать в соответствии с п. 5.25, и Дилером, в соответствии с п. 9.1 настоящего Регламента, самостоятельно инициировано рассмотрение спорной ситуации или Клиент предъявил претензию, которая была признана обоснованной, то Дилер начисляет Клиенту разницу в финансовом результате между фактическим уровнем закрытия позиции и ценой, по

которой должен был сработать ордер в соответствии с п. 5.25.

9.29. Should the Dealer execute a Stop Loss or Take Profit Order at a price which differs from the price at which the Order should have been executed in accordance with clauses 5.28, 5.29 and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall credit/debit the Client's Trading Account with the difference between the financial results of closing the position at the actual closing price and closing the position at the price at which the Order should have been triggered in accordance with clauses 5.28, 5.29.

9.29. Если дилер исполнил «Stop Loss» или «Take Profit» ордер по цене, отличающейся от цены, по которой ордер должен был сработать в соответствии с п.п. 5.28, 5.29, и Дилером, в соответствии с п. 9.1 настоящего Регламента, самостоятельно инициировано рассмотрение спорной ситуации или Клиент предъявил претензию, которая была признана обоснованной, то Дилер списывает/начисляет разницу в финансовом результате между фактическим уровнем закрытия позиции и закрытием позиции по цене, по которой должен был сработать ордер в соответствии с п.п. 5.28, 5.29.

Execution of Stop Out

Исполнение «Stop Out»

9.30. If the Dealer erroneously executes a Stop Out:

9.30. Если дилер ошибочно исполнил «Stop Out»:

- a) at an Error Quote (Spike);
- b) in breach of clause 6.2 due to a Manifest Error on the part of the Dealer;
- c) in breach of clause 6.2 due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware;
- d) because of insufficient Free Margin to open the position as a result of an Error Quote (Spike) in the Quotes Flow at which Floating Profits/Losses for Open Positions have been calculated;
- e) because of insufficient Free Margin to open a position as a result of a Dispute concerning another Order or position (only if the complaint concerning another Order or position was judged reasonable by the Dealer),

- a) по нерыночной котировке;
- b) в результате явной ошибки дилера с нарушением п. 6.2;
- c) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного обеспечения торговой платформы с нарушением п. 6.2;
- d) из-за недостаточности средств на торговом счете в результате поступления в поток котировок нерыночной котировки и расчета по ней плавающих убытков/прибыли по открытым позициям Клиента;
- e) из-за недостаточности средств на торговом счете в результате возникновения спорной ситуации по другому ордеру или позиции (только в случае признания претензии по другому ордеру или позиции обоснованной),

while carrying out a review in accordance with clause 9.1, or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall have the right to reopen the erroneously Closed Position.

То, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, Дилер вправе восстановить закрытую позицию.

If the Dealer has not reopened the erroneously Closed Position within 24 hours of the Dispute arising, the position will not be reopened and no

Если в течение 24 часов с момента возникновения спорной ситуации ошибочно закрытая позиция восстановлена Дилером не

complaints shall be accepted concerning its reopening.

The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the position while the Dispute regarding this position is under consideration and that no complaints concerning this matter shall be accepted.

The Client acknowledges that the Dealer shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Instruction has been executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect.

During the process of Dispute resolution, the Dealer shall have the right to trigger Stop Loss or Take Profit Orders in the chronological order they would have been triggered, had Stop Out not been erroneously executed.

9.31. The Dealer needs a reasonable amount of time³¹ to execute a Stop Out Instruction. No complaints concerning Instruction execution time shall be accepted, regardless of how long the Dealer took to execute the Instruction and how long it took before the record appeared in the Server Log-File, provided that clause 6.1 has not been breached.

Opening/Closing a Position

9.32. No complaints shall be accepted should the Client be unable to open/close a position:

a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server; and in the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction;

b) at an Error Quote (Spike);

c) if the Instruction precedes the first Quote for this Instrument in the Trading Platform at Market Opening;

была, то эта позиция уже не подлежит восстановлению, и никакие претензии по ее восстановлению не принимаются.

Клиент признает, что в любом случае не принимаются от Клиента претензии на невозможность управления этой позицией в процессе рассмотрения Дилером этой спорной ситуации и принятия мер к ее урегулированию.

Клиент признает, что Дилер вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что спорная ситуация урегулирована и распоряжение исполнено, и Клиент принимает на себя за все риски, связанные с этим.

В процессе урегулирования спорной ситуации Дилер вправе исполнить ордера «Stop Loss» или «Take Profit» в той хронологической последовательности, в которой они бы сработали, если бы «Stop Out» не был ошибочно исполнен.

9.31. Для исполнения инструкции «Stop Out» дилеру требуется некоторое разумное время³². Не принимаются претензии по исполнению этой инструкции, связанные как со временем, потребовавшимся дилеру на ее исполнение, так и со временем соответствующей записи в лог-файле сервера, если п. 6.2 не нарушен.

Открытие/закрытие позиции

9.32. Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог открыть/закрыть позицию:

a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или сервера, если в лог-файле сервера нет записи о попытке Клиента дать такую инструкцию;

b) по нерыночной котировке;

c) до прихода первой котировки по данному инструменту на открытии рынка;

³¹ Usually no more than 1 minute under Normal Market Conditions.

³² Обычно не более одной минуты в нормальных рыночных условиях.

d) as a result of a Manifest Error on the part of the Dealer or if the Dealer has not processed the Client's Instruction to open/close a position, and there are no records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction; e) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware and absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such Instruction.	d) в результате явной ошибки Дилера или неисполнения дилером распоряжения Клиента, если в лог-файле сервера нет записи о попытке Клиента дать такую инструкцию; e) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы, если в лог-файле сервера нет записи о попытке Клиента дать такую инструкцию.
9.33. If the Dealer has not executed the Instruction to open a position:	9.33. Если дилер не исполнил распоряжение на открытие позиции:
a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server; b) as a result of a Manifest Error on the part of the Dealer; c) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware,	a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или сервера; b) в результате своей явной ошибки; c) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы;
and	и одновременно выполняются следующие условия:
d) the Server Log-File has record(s) to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction, and e) it is the latest attempt to open a position on this Instrument,	d) в лог-файле сервера есть запись (записи) о попытке (попытках) Клиента дать такое распоряжение; и e) эта попытка открыть позицию по этому инструменту является самой последней попыткой совершить данное действие,
and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall execute this Instruction to open a position.	Дилер, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, исполняет распоряжение на открытие позиции.
The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the position while the Dispute regarding this position is under consideration and that no complaints concerning this matter shall be accepted.	Клиент признает, что в любом случае не принимаются от Клиента претензии на невозможность управления позицией в период до принятия Дилером мер к урегулированию этой спорной ситуации.
The Client acknowledges that the Dealer shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Instruction has been	Клиент признает, что Дилер вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что спорная ситуация урегулирована и

executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect.

During the process of Dispute resolution, the Dealer shall have the right to trigger Stop Loss or Take Profit Orders in the chronological order they would have been triggered, had the Client's Instruction been executed at the time it was received by the Server.

9.34. If the Dealer has not executed an Instruction to close a position as a result of:

- a) a poor Internet connection on the side of the Client or the Server;
- b) a Manifest Error on the part of the Dealer;
- c) the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware,

and

- d) the Server Log-File has record(s) to prove the Client's attempt(s) to give such an Instruction, and
- e) it is the latest attempt to open a position on this Instrument,

and the Dealer initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Dealer shall execute this Instruction to close a position.

The Client acknowledges that the Dealer shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Instruction has been executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect.

9.35. No complaints shall be accepted should the Client be unable to open a position:

- a) because of insufficient Free Margin to open the position as a result of an Error Quote (Spike) in the Quotes Flow at which Floating

распоряжение исполнено, и Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим.

В процессе урегулирования спорной ситуации Дилер вправе исполнить ордера «Stop Loss» или «Take Profit» в той хронологической последовательности, в которой они бы сработали, если распоряжение Клиента было бы исполнено непосредственно после его поступления на сервер.

9.34. Если дилер не исполнил распоряжение на закрытие позиции:

- a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или сервера;
- b) в результате своей явной ошибки;
- c) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения торговой платформы;

и одновременно выполняются следующие условия:

- d) в лог-файле сервера есть запись (записи) о попытке (попытках) Клиента дать такое распоряжение; и
- e) эта попытка открыть позицию по этому инструменту является самой последней попыткой совершить данное действие,

Дилер, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, исполняет распоряжение на закрытие позиции.

Клиент признает, что Дилер вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что спорная ситуация урегулирована и распоряжение исполнено, и Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим.

9.35. Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог открыть позицию:

- a) из-за недостаточности средств на торговом счете в результате поступления в поток котировок нерыночной

Profits/Losses for Open Positions have been calculated;

b) because of insufficient Free Margin to open a position as a result of a Dispute concerning another Order or position;

c) due to the limits on the aggregate Client position and/or the total number of Orders placed for this type of account being exceeded.

9.36. The Dealer shall have the right to delete a position if:

a) the Instruction to open the position precedes the first Quote in the Trading Platform at Market Opening and the Dealer erroneously executes it at the closing price of the previous trading session;

b) the Dealer erroneously executes the Instruction to open the position at an Error Quote (Spike);

c) there is a Manifest Error on the part of the Dealer while processing the Client's Instruction to open the position.

9.37. The Dealer shall have the right to delete a position if:

a) the Instruction to close a position precedes the first Quote in the Trading Platform on the Market Opening and a dealer erroneously executes it at the close price of the previous trading session; or

b) a dealer erroneously executes the Instruction to close a position at an Error Quote (Spike); or

c) the dealer makes a Manifest Error while processing the Instruction to close a position; or

d) a position is closed by mistake due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software / hardware,

котировки и расчета по ней плавающих убытков/прибыли по открытым позициям Клиента;

b) из-за недостаточности средств на торговом счете в результате возникновения спорной ситуации по другому ордеру или позиции;

с) из-за превышения имеющихся ограничений по объему совокупной клиентской позиции и/или суммарному количеству размещенных ордеров для данного типа счета

9.36. Дилер вправе удалить открытую позицию Клиента, если:

a) распоряжение на открытие позиции поступило на обработку до появления первой котировки в торговой платформе на открытии рынка, а Дилер ошибочно обработал его по цене закрытия предыдущего дня;

b) Дилер ошибочно обработал распоряжение Клиента на открытие позиции по нерыночной цене;

с) Дилер допустил явную ошибку при обработке распоряжения Клиента на открытие позиции.

9.37. Дилер вправе отменить закрытие позиции, если:

a) распоряжение на закрытие позиции поступило на обработку до появления первой котировки в торговой платформе на открытии рынка, а дилер ошибочно обработал его по цене закрытия предыдущего дня;

b) дилер ошибочно обработал распоряжение Клиента на закрытие позиции по нерыночной цене;

с) дилер допустил явную ошибку при обработке распоряжения Клиента на закрытие позиции;

d) позиция была ошибочно закрыта в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и / или аппаратного обеспечения торговой платформы;

and the Dealer initiates a Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or the Client lodges a complaint which is recognized by the Dealer as reasonable, the Dealer has the right to reopen the erroneously Closed Position.

If within 24 hours the erroneously Closed Position has not been reopened by the Dealer, the position will not be reopened and no complaints are accepted in respect of its reopening.

The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the position while the Dispute in respect of this position is being considered and no complaints in respect of this matter are accepted.

The Client acknowledges that the Dealer shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Instruction has been executed and the Client takes full responsibility for all the risks in this respect.

9.38. When the trading approach of the Client does not allow for the processing of Orders in the prescribed fashion on the account being used, the company reserves the right to request that the client change Account Types.

The company also reserves the right to sever ties with a client in the event of the latter's refusal to abide by the terms offered by the company.

The Company may inform the Client of the request to change Account Types by any of the following means:

- a) phone;
- b) letter sent to the registered email address.

If the Company does not receive a response from the Client within three days of the Client receiving the notification, the Company reserves the right to block trading on the account(s) in question until agreement is reached concerning all future activity on the account(s), and all necessary operations on the account(s) have been brought to a close.

То, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, Дилер вправе восстановить закрытую позицию.

Если в течение 24 часов с момента возникновения спорной ситуации ошибочно закрытая позиция восстановлена Дилером не была, то эта позиция уже не подлежит восстановлению, и никакие претензии по ее восстановлению не принимаются.

Клиент признает, что в любом случае не принимаются от Клиента претензии на невозможность управления этой позицией в процессе рассмотрения Дилером этой спорной ситуации и принятия мер к ее урегулированию.

Клиент признает, что Дилер вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что спорная ситуация урегулирована и распоряжение исполнено, и Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим.

9.38. В случаях, когда торговая тактика Клиента не позволяет осуществлять регламентную обработку его распоряжений, Компания оставляет за собой право предложить Клиенту сменить тип счета.

Также Компания оставляет за собой право разорвать отношения с Клиентом в одностороннем порядке в случае отказа Клиента от условий, предложенных Компанией.

Компания уведомляет Клиента о предложении по смене типа счета любым из следующих способов:

- a) телефонный звонок;
- b) отправка письма с уведомлением на почту, указанную при регистрации.

В случае, когда ответ с подтверждением от Клиента не поступает в 3-дневный срок с момента получения Клиентом данного уведомления, Компания оставляет за собой право заблокировать торговлю на счете/счетах, которые были указаны в предупреждении, до момента полного согласования всех дальнейших действий в отношении данного счета/счетов и

завершения всех необходимых работ в отношении данного счета/счетов в случае возникновения такой необходимости.

9.39. The Company has the right to correct or cancel any trading operation if the corresponding hedging trade was corrected or canceled by the Liquidity Provider.

9.39. Компания имеет право откорректировать или признать недействительной любую торговую операцию в случае, если соответствующая хеджирующая сделка была откорректирована или отменена поставщиком ликвидности.

10. Terms and Interpretation

10. Термины и определения

10.1. Terms of Business:

10.1. В данном Регламенте торговых операций

“Quotes Base” - information about the Streaming Quotes.

«База котировок» - информация о потоке котировок.

“Base Currency” - the first currency in a currency pair which the Client may buy or sell for the Quote Currency.

«Базовая валюта» - первая валюта в обозначении валютной пары, которую Клиент может купить или продать за валюту котировки.

“Balance” - the total financial result of all completed Transactions and deposit/withdrawal operations on a Trading Account.

«Баланс» - совокупный финансовый результат всех полных законченных транзакций и неторговых операций по торговому счету.

“Bar/Candle” - a feature of a price chart that shows the opening and closing prices, as well as the lowest and highest prices for a defined period of time (for example, 1 minute, 5 minutes, a day, a week).

«Бар (свеча)» - элемент графика, включающий в себя цены открытия и закрытия, а также максимальную и минимальную цены за определенный период (например, минуту, 5 минут, сутки, неделю).

“Fast Market” - a market characterized by rapid price fluctuations over a short period of time often causing Price Gaps. A Fast Market may occur immediately before or after important events such as:

«Быстрый рынок» - состояние рынка, характеризующееся стремительными изменениями курса за небольшой промежуток времени. Зачастую сопровождается ценовыми разрывами. Как правило, происходит непосредственно до и/или сразу после одного или нескольких событий:

a) release of influential macroeconomic indicators for the global economy;

a) публикация главных макроэкономических показателей по мировой экономике, имеющих высокую степень влияния на финансовые рынки;

b) decisions by central banks on interest rates;

b) объявление решений по процентным ставкам центральными банками или их комитетами;

c) press conferences and statements by central banks officials, heads of state, financial ministers or other significant announcements;

c) выступления и пресс-конференции руководителей ЦБ, глав государств, министров финансов и другие важные заявления;

d) government intervention in the currency market;	d) проведение валютных интервенций государственными организациями;
e) terrorist attacks of great impact;	e) террористические акты национального (государственного) масштаба;
f) natural disasters leading to the declaration of a state of emergency (or comparable measures) in the affected regions;	ф) природные катастрофы, вызвавшие введение чрезвычайного положения (или аналогичных ограничительных мер) на пострадавших территориях;
g) war or other significant military actions;	г) начало войны или военных действий;
h) political force majeure: dismissal or appointment (including election results) of top government officials;	h) политические форс-мажорные события: отставки и назначения (в том числе по результатам выборов) представителей исполнительной власти государств;
i) other events which cause significant price movements.	и) иные события, оказывающие значимое влияние на динамику курса инструмента.
“Quote Currency” - the second currency in a currency pair which can be bought or sold for the Base currency.	«Валюта котировки» - вторая валюта в обозначении валютной пары, за которую Клиент может купить или продать базовую валюту.
“Currency pair” – the quotation of the relative value of one currency unit against the unit of another currency.	«Валютная пара» - объект торговой операции, в основе которого лежит изменение стоимости одной валюты по отношению к другой валюте.
“Trading Platform Time Zone” - the time zone in which the Server Log-File records any event. At the time of release of this document the Trading Platform Time Zone is Moscow time less 2 hours (GMT/BST + 1).	«Величина Trailing Stop» - заданный Клиентом параметр «Trailing Stop».
“Chart” - visual representation of the change in prices over a period of time. Bars/Candles represent:	«Время торговой платформы» - часовой пояс, в котором происходит фиксация любых событий в лог-файле сервера. На момент редакции данного регламента: мск-2.
a) Bar/Candle high is the highest Bid,	«График» - поток котировок, представленный в графической форме. Для периода, соответствующего бару/свече:
b) Bar/Candle low is the lowest Bid,	a) максимум (high) любого бара/свечи - это максимальный Bid за период,
c) Bar/Candle close price is the last Bid,	b) минимум (low) – минимальный Bid,
d) Bar/Candle open price is the first Bid.	c) цена закрытия (close) – последний Bid бара/свечи,
	d) цена открытия (open) – первый Bid бара/свечи.

“**Dealer, the**” - the Company.

“**Dealer, a**” - an employee of the Company authorized to process Client Instructions, orders and Stop Outs.

“**Long position**” – a position held with the expectation that the asset will rise in value. In currency trading it means buying the Base Currency and selling the Quote Currency.

“**Day Order**” - a Pending Order valid for one day only, which expires and is automatically deleted at the end of the trading session.

“**Closed position**” - the second part of a fully completed Transaction.

“**Request**” (Request for Quotation) - a request from the Client to the Dealer to provide a Quote. Such a request does not constitute an obligation on the part of the Client to make a Transaction.

“**Instrument**” - a Currency Pair or Contract for Difference.

“**Request Execution**” - the mechanism for providing Quotes in response to Client requests.

“**Account History**” - all completed Transactions and deposit/withdrawal operations on the Trading Account.

“**Client**” – a legal entity or individual who works with the Dealer through arrangements that involve margin transactions.

“**Client Agreement**” - the agreement between the Dealer and the Client, along with the Terms of Business and the Risk Acknowledgement and Disclosure are defined as the “Operative Agreements” and govern the terms by which the Dealer works with the Client.

“**Client Terminal**” – a program used by the Client to obtain real-time financial information (the content of which is defined by the Dealer), conduct technical analysis, execute Transactions, place/modify/delete Orders, and receive notices from the Dealer. The program can be downloaded free of charge on Alpari’s web page.
(<http://www.alpari-forex.com/en/metatrader/>).

«**Дилер**» - Компания.

«**дилер**» - «дилер» - сотрудник Компании, который уполномочен осуществлять обработку запросов и распоряжений Клиентов, исполнение ордеров и «Stop Out».

«**Длинная позиция**» – покупка инструмента в расчете на повышение курса. Применительно к валютным парам: покупка базовой валюты за валюту котируемой.

«**Дневной ордер**» - отложенный ордер, который автоматически удаляется в конце торговой сессии.

«**Закрытая позиция**» – результат второй части полной законченной транзакции.

«**Запрос**» – инструкция Клиента Дилеру на получение котировки. Запрос не является обязательством Клиента совершить сделку.

«**Инструмент**» - валютная пара или контракт на разницу.

«**Исполнение по запросу**» - механизм предоставления котировок Клиенту после получения предварительного запроса.

«**История счета**» - список полных законченных транзакций и неторговых операций по торговому счету.

«**Клиент**» - юридическое или физическое лицо, у которого заключены соглашения с Дилером на совершение торговых операций на условиях маржинальной торговли.

«**Клиентское соглашение**» - соглашение между Дилером и Клиентом, которое совместно с Регламентом и Уведомлением о рисках определяется как «Действующие соглашения» и регламентируют все условия, на которых Дилер работает с Клиентом.

«**Клиентский терминал**» - программный продукт, посредством которого Клиент может получать информацию о торгах на финансовых рынках (в объеме, определенном Дилером) в режиме реального времени, проводить технический анализ рынков, совершать торговые операции, выставлять/модифицировать/удалять ордера, а также получать сообщения от Дилера.

Contract for Difference - a trading Instrument whereby profit is made according to changes in price of an underlying asset which could be shares of stock, futures, precious metals, commodities, or stock indices.

“Short position” - a position held with the expectation that the asset will fall in value. In currency trading it means buying the Quote Currency and selling the Base Currency.

“Quoting” - the process of providing the Client with Quotes.

“Quote” - the price of one currency quoted in terms of another (Bid/Ask).

“Leverage” - the ratio of the Margin and value of a position: 1:33, 1:100, 1:200, 1:300, 1:400, 1:500. e.g. the ratio 1:100 means that the required collateral is a hundred times less than the value of the position.

“KROUFR” - The Financial Regulation Agency (KROUFR) in Russia.

“Rate” - shall mean: 1) for a Currency Pair: the value of the base currency in the terms of the Quote Currency; 2) for a Contract for Difference: the value of one unit of the underlying asset in terms of money.

“myAlpari” - the Client’s personal page on Alpari’s website containing the Client’s contact details, the history of Non-trading Operations (deposits/withdrawals) as well as other reference information.

“Client Terminal Log-File” - the file created by the Client Terminal which records all Client Requests and Instructions to the Dealer with accuracy to the second.

“Server Log-File” - the file created by the server which records accurately to the second all Requests and Instructions and their corresponding results sent by the Client to the Dealer.

«Контракт на разницу» – объект совершения торговых операций, в основе которого лежит изменение курса базисного актива (т.е. актива, лежащего в основе контракта на разницу), которым может служить акция, фьючерс, товар, драгоценный металл, фондовый индекс и т.д.

«Короткая позиция» - продажа инструмента в расчете на понижение курса. Применительно к валютным парам: продажа базовой валюты за валюту котировки.

«Котирование» - процесс предоставления Клиенту котировок для совершения сделки.

«Котировка» - информация о текущем курсе инструмента, выраженная в виде Bid и Ask.

«Кредитное плечо» - это соотношение между суммой залога и объемом торговой операции: 1:33, 1:100, 1:200, 1:300, 1:400, 1:500. Кредитное плечо 1:100 означает, что для осуществления сделки необходимо иметь на торговом счете у Дилера сумму в 100 раз меньшую, чем сумма сделки.

«КРОУФР» - Комиссия по регулированию отношений участников финансовых рынков (<http://www.kroufr.ru>).

«Курс» - 1) для валютной пары: стоимость единицы базовой валюты, выраженная в валюте котировки; 2) для контракта на разницу: стоимость единицы базового актива, выраженная в денежной форме.

«Личный кабинет» – персональная страница Клиента на сайте Альпари, где указаны идентификационные данные Клиента, ведется учет распоряжений по неторговым операциям, а также размещается информация справочного характера;

«Лог-файл клиентского терминала» - файл, создаваемый клиентским терминалом, который с точностью до секунды протоколирует все запросы и распоряжения, отправленные Клиентом Дилеру.

«Лог-файл сервера» – файл, создаваемый сервером, который с точностью до секунды протоколирует все запросы и распоряжения, поступившие от Клиента Дилеру, а также результат их обработки.

“Locked Positions” - Long and Short Positions of the same size opened on the Trading Account for the same Instrument³³.

“Lot” - the expression of a grouping of a certain number of shares, base currency, or other assets used in trading.

“Maximum deviation” - parameter expressed in Pips/Points in the "Open/Close position" window of the Client Terminal.

“Hedged margin” - margin for the opening and maintenance of two opposite (locked) items on the same instrument. Requirements for each instrument are covered in the Contract Specification.

“Margin Trading” – shall mean the use of Leverage when trading in order to make trades.

“Initial margin” - the percentage of the purchase price the Client must pay to Open Positions. The requirements for each Instrument are covered in the Contract Specifications.

“Necessary margin” - the margin required by the Dealer to maintain Open Positions. The details for each Instrument are specified in the Contract Specifications.

“Spike” - an error Quote with the following characteristics:

a) a significant Price Gap;

b) a price rebound in a short time period within a Price Gap;

«Локированные позиции» - длинные и короткие позиции одинакового объема, открытые по одному и тому же инструменту на одном торговом счете³⁴.

«Лот» - абстрактное обозначение количества акций, товара, базовой валюты, принятое в торговой платформе.

«Максимальное отклонение» - значение в пунктах параметра «Maximum deviation» / «Максимальное отклонение» в окне открытия / закрытия позиции клиентского терминала

«Маржа для локированных позиций» - требуемое Дилером обеспечение для открытия и поддержания локированных позиций. Для каждого инструмента указана в спецификациях контрактов.

«Маржинальная торговля» – проведение торговых операций с использованием кредитного плеча, когда Клиент имеет возможность совершать сделки на суммы, значительно превышающие размер его собственных средств.

«Начальная маржа» - требуемое Дилером денежное обеспечение для открытия позиций. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.

«Необходимая маржа» - требуемое Дилером денежное обеспечение для поддержания открытых позиций. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.

«Нерыночная котировка» - котировка, удовлетворяющая каждому из следующих условий:

a) наличие существенного ценового разрыва;

b) возврат цены в течение небольшого промежутка времени на первоначальный уровень с образованием ценового разрыва;

³³ For example, if the Client opens two buy lots, and three sell lots for the same instrument, then two buy lots and two sell lots are identified as matched positions, and one buy lot is identified as non-locked position.

³⁴ Например, если у клиента суммарно открыто 2 лота на покупку и 3 лота на продажу по одному и тому же инструменту, то 2 лота на покупку и 2 лота на продажу являются локированными позициями, а 1 лот на продажу локированной позицией не является.

c) no prior rapid price fluctuation before the Spike;	с) отсутствие стремительной динамики цены перед появлением этой котировки;
d) no released macroeconomic indicators and/or corporate reports that could influence the price.	д) отсутствие в момент ее появления макроэкономических событий и/или корпоративных новостей, оказывающих значительное влияние на курс инструмента.
The Dealer reserves the right to delete Spikes from the Quote Base of the Server.	Дилер вправе удалить из базы котировок сервера информацию о нерыночной котировке.
“Non-trading operations” - deposits or withdrawals to or from the Trading Account, loans or loan repayments.	«Неторговая операция» - операция внесения на торговый счет (снятия денежных средств с торгового счета) или операция предоставления (возврата) кредита.
“New Margin” shall have the meaning given in clauses 3.6.b), 5.25.b).	«Новая маржа» - имеет значение, определенное в пунктах 3.6.b), 5.25 b).
“Normal Market Conditions” mean:	«Нормальные рыночные условия» - состояние рынка, удовлетворяющее каждому из следующих условий:
a) no considerable breaks in the flow of quotes;	а) отсутствие значительных перерывов в поступлении котировок в торговую платформу;
b) low volatility;	б) отсутствие стремительной динамики цены;
c) no large price gaps.	с) отсутствие существенных ценовых разрывов.
“Normal market” - “Normal Market Conditions”	«Нормальный рынок» - см. «Нормальные рыночные условия»
“Transaction size” - Lot size multiplied by the number of Lots.	«Объем торговой операции» - произведение числа лотов на размер лота.
“Order” a Client instruction to the Dealer to open or close a position when the price reaches the level of the Order.	«Ордер» – распоряжение Клиента Дилеру открыть или закрыть позицию при достижении ценой уровня ордера.
“Open position” the result of the first part of the completed Transaction. In this case the Client shall be obliged to:	«Открытая позиция» – результат первой части полной законченной транзакции. В результате открытия позиции у Клиента возникают обязательства:
a) close the position with a Transaction of the same volume;	а) произвести противоположную сделку того же объема;
b) maintain Equity not lower than 20% of the Necessary Margin.	б) поддерживать equity не ниже 20% необходимой маржи.

“Market Opening” - the time when the market opens after weekends, holidays or trading session time gaps.	«Открытие рынка» - возобновление торговли после выходных, праздничных дней или после перерыва между торговыми сессиями.
“Pending Order” – a request from the Client to the Dealer to open a position once the price has reached the level of the Order.	«Отложенный ордер» - распоряжение Клиента Дилеру открыть позицию при достижении ценой уровня ордера.
“Floating profit/loss” - unrecorded profit/loss on Open Positions based on current prices.	«Плавающие прибыли/убытки» - незафиксированные прибыли/убытки по открытым позициям при текущих значениях курсов.
“Transaction” – the opening and closing of a position.	«Полная законченная транзакция» - состоит из двух противоположных торговых операций с одинаковым объемом (открытие позиции и закрытие позиции): покупки с последующей продажей или продажи с последующей покупкой.
“Liquidity Provider” - a bank or ECN which provides the streaming Quotes to the Company. May also be used to hedge trades of the Company.	«Поставщик Ликвидности» – банк или ECN, представляющий потоковые цены Компании. Может быть использован Компанией для хеджирования клиентских сделок.
“Streaming Quotes” - the flow of Quotes in the Trading Platform for each instrument.	«Поток котировок» - последовательность котировок по каждому инструменту, поступающих в торговую платформу.
“Instant Execution” - the mechanism of providing Quotes to the Client without prior Request. Because the client sees Quotes in real time, he may make a Transaction at any moment.	«Потоковые котировки» - механизм предоставления котировок Клиенту без запроса, когда Клиент видит в режиме реального времени поток котировок Дилера, по которым он может в любой момент отправить распоряжение на совершение торговой операции.
“Point” / “pip” - the numerical value of the last, or right-most, number of a Quote.	«Пункт» - это единица младшего разряда курса.
“Lot size” - the number of shares, underlying asset, or currency in one Lot as defined in the Contract Specifications.	«Размер лота» - количество акций, товара, базовой валюты в одном лоте, определенное в спецификации контрактов.
“Developer” - the “MetaQuotes Software Corp.” company, developer of the Trading Platform.	«Разработчик» – компания «MetaQuotes Software Corp.», разработчик торговой платформы.
“Instruction” - an Order of the Client to the Dealer to open/close a position or to place/modify/delete an Order.	«Распоряжение» – инструкция Клиента Дилеру на открытие/закрытие позиции, размещение, удаление или изменение уровня ордера.
“Abnormal Market Conditions” - a “Thin” or “Fast” market.	«Рыночные условия, отличные от нормальных» - «тонкий рынок» или «быстрый рынок».

“Alpari’s website”- Alpari’s website at <http://www.alpari-forex.com>.

“Free Margin” – available funds on the Trading Account which may be used to open a position. It is calculated as Equity minus Necessary Margin.

“Server” - the MetaTrader Server program of version 4.xx. The program is used to execute the Client's Instructions and Requests, provide trading information in real-time mode (the content is defined by Dealer), keep a record of mutual obligations between the Client and the Dealer, subject to the conditions in the Terms of Business.

“Expert Advisor”- an algorithm in the form of a program based on MetaQuotes Language 4 used to manage a Trading Account and give instructions and requests to the server via the Client Terminal.

“Contract Specification”- the principal trading terms (Spread, Lot size, initial margin requirements, margin for the Matched Positions etc.) for each instrument. At the time of the release of this document this information can be found at <http://www.alpari-forex.com/en/cspeg/>.

“Dispute” shall mean: 1) a conflict arising when the Client believes that the Dealer, as a result of any action or failure to act has breached one or more of the Terms of Business; 2) the Dealer believes that the Client as a result of any action or failure to act has breached one or more of the Terms of Business; 3) when the Client makes a trade on an error Quote (Spike), or before the first Quote comes to the Trading Platform at Market Opening, or on a Quote received by the Client due to Manifest Error on the part of the Dealer or software failure on the Trading Platform.

“Spread”- the difference between Ask and Bid prices.

«Сайт Альпари» – веб-сайт Альпари, размещенный в интернете по адресу: <http://www.alpari.ru>.

«Свободная маржа» - денежные средства на торговом счете, которые могут быть использованы для открытия новых позиций. Определяется по формуле: equity - margin.

«Сервер» - программный продукт MetaTrader Server 4.xx, посредством которого осуществляется обработка клиентских распоряжений и запросов, предоставление Клиенту информации о торгах на финансовых рынках в режиме реального времени (в объеме, определенном Дилером), учет взаимных обязательств между Клиентом и Дилером, а также соблюдение условий и ограничений.

«Советник» - алгоритм управления торговым счетом в виде программы на специализированном языке MetaQuotes Language 4, посылающей запросы и распоряжения на сервер, используя клиентский терминал.

«Спайк» - см. «Нерыночная котировка».

«Спецификация контракта» - основные торговые условия (спред, размер лота, минимальный объем торговой операции, шаг изменения объема торговой операции, начальная маржа, маржа для локированных позиций и т.д.) для каждого инструмента. На момент редакции данного регламента эта информация находилась по адресу: <http://www.alpari.ru/ru/cspeg/>.

«Спорная ситуация» - 1) ситуация, когда Клиент считает, что Дилер в результате своих действий или бездействия нарушил одно или несколько положений данного Регламента; 2) ситуация, когда Дилер считает, что Клиент в результате своих действий или бездействия нарушил одно или несколько положений данного Регламента; 3) ситуация, когда Клиентом совершена торговая операция по нерыночной котировке, или до первой котировки на открытии рынка, или по котировке, полученной им вследствие явной ошибки дилера или сбоя в программном обеспечении торговой платформы.

«Спред» – выраженная в пунктах разница между котировками Ask и Bid.

“**Ticker**” - the unique identity number assigned to each Open Position or Pending Order in the Trading Platform.

“**Account Type**” - the terms of the Trading Account. The types of accounts offered by the Dealer are listed on the Company site. The Client cannot change the type of account once it has been created.

“**Thin market**” - a market with fewer Transactions and consequently fewer Quotes than during Normal Market Conditions. Such conditions occur most often during the Christmas holidays and other major national holidays of G7 countries, and from 20:00 to 00:00 GMT etc.

“**Trading Platform MetaTrader: Alpari**” or “**Trading Platform**” - the program used by the Client in order to obtain information about financial markets (the content of which is defined by the dealer) in real-time, conduct technical analysis of the markets, execute Transactions, place/modify/delete Orders, as well as receive notices from the Dealer. The program can be downloaded free of charge on Alpari's web page. (<http://www.alpari-forex.com/en/metatrader>).

“**Trading Account**” - the personal record of all completed Transactions, Open Positions, Orders, deposits and withdrawals.

“**Order level**” - the price indicated in the Order.

“**Force majeure**” - unforeseen and unpreventable events such as:

a) nature disaster;

«**Тикер**» - уникальный идентификационный номер, присваиваемый в торговой платформе каждой открываемой позиции или отложенному ордеру.

«**Тип счета**» - условия торгового счета. Перечень возможных типов счетов, предлагаемых Дилером, находится на сайте Компании. Тип счета выбирается при открытии торгового счета и не может быть изменен.

«**Тонкий рынок**» - состояние рынка, когда котировки на протяжении продолжительного периода времени поступают в торговую платформу реже, чем в нормальных рыночных условиях. Как правило, такое состояние рынка характерно для рождественских каникул, национальных праздников в странах G7, в период с 23:00 (мск) до 3:00 (мск) и т.д.

«**Торговая операция**» - покупка или продажа Клиентом любого инструмента.

«**Торговая платформа**» - совокупность программных и технических средств, обеспечивающих получение информации о торгах на финансовых рынках в режиме реального времени, проведение торговых операций, учет взаимных обязательств между Клиентом и Дилером, а также соблюдение условий и ограничений. В упрощенном виде, для целей настоящего Регламента, торговая платформа состоит из «Сервера» и «Клиентского терминала».

«**Торговый счет**» – уникальный персонифицированный регистр учета операций в торговой платформе, на котором отражаются полные законченные транзакции, (приказы и процедуры зачисления/снятия средств) открытые позиции, неторговые операции и ордера.

«**Трейлинг стоп**» - см. «Trailing Stop».

«**Уровень ордера**» - цена, указанная в ордере.

«**Форс-мажорные обстоятельства**» - события, которые нельзя было ни предвидеть, ни предотвратить. Как правило, это:

a) стихийные бедствия;

b) war;	b) войны;
c) terrorist attack;	c) террористические акты;
d) actions taken by the legislative or executive branches of government;	d) действия правительства, законодательных и исполнительных органов власти;
e) computer hacker attacks and other illegal actions directed towards the Dealer.	e) хакерские атаки и прочие противоправные действия в отношении Дилера.
“Price prior to Spike” - the closing price of the minute bar prior to the minute bar with the Spike.	«Цена, предшествовавшая нерыночной котировке» - цена закрытия минутного бара, предшествовавшего минутному бару с нерыночной котировкой.
“Price gap” - shall mean the following:	«Ценовой разрыв» - любая из двух ситуаций:
a) current Bid Quote is higher than the Ask of the previous Quote; or	a) Bid текущей котировки больше Ask предыдущей котировки;
b) current Ask Quote is lower than the Bid of the previous Quote.	b) Ask текущей котировки меньше Bid предыдущей котировки.
“Price Gap at Market Opening” shall mean the following:	«Ценовой разрыв на открытии рынка» - любая из двух ситуаций:
a) the first Bid of the trading session is higher than the last Ask price of the previous session;	a) Bid котировки открытия рынка больше Ask котировки закрытия рынка;
b) the first Ask of the current trading session is lower than the last Bid of the previous session.	b) Ask котировки открытия рынка меньше Bid котировки закрытия рынка.
“Emergency Situation” - an unforeseen situation whereby a discrepancy arises between the terms or conditions of the contracting agent in regard to dealings with the Company, which may be a result of hardware or other technical failure or a change in market conditions.	«Чрезвычайная ситуация» - несоответствие условий компании условиям контрагента, текущей рыночной ситуации, возможностям программного или аппаратного обеспечения Компании, и другие ситуации, которые нельзя предвидеть.
“Manifest Error” - an error by the Dealer characterized by the opening or closing of a position or the execution of an Order at a price which significantly differs from the price for the given Instrument in the stream of Quotes at the moment of Transaction, or any other Dealer action with respect to prices that significantly differ from the market prices.	«Явная ошибка» - открытие/закрытие позиции Клиента или исполнение его ордера дилером по цене, существенно отличающейся от цены для данного инструмента в потоке котировок на момент совершения этого действия, либо какое-либо другое действие или бездействие дилера, связанное с явно ошибочным определением им уровня цен на рынке в определенный момент времени.
	«Account history» - см. «История счета».
“Ask” - the higher price in a Quote, the price at which the Client may buy.	«Ask» - большая цена в котировке. Цена, по которой Клиент может купить.

	« Balance » - см. «Баланс».
“ Bid ” – the lower price in the Quote- the price at which the Client may sell.	« Bid » - меньшая цена в котировке. Цена, по которой Клиент может продать.
“ Buy Limit ” shall have the meaning given in clause 5.1.	« Buy Limit » - имеет значение, определенное в пункте 5.1.
“ Buy Stop ” shall have the meaning given in clause 5.1.	« Buy Stop » - имеет значение, присвоенное в пункте 5.1.
“ CFD ” - Contract for Difference.	« CFD » - см. «Контракт на разницу».
	« Contract for difference » – см. «Контракт на разницу».
“ Equity ” - Balance + credit + Floating Profit - Floating Loss.	« Equity » – текущее состояние счета. Определяется по формуле: balance+ credit+ floating profit- floating loss.
	« Fast market » - см. «Быстрый рынок».
	« Floating profit/loss » - см. «Плавающие прибыли/убытки».
	« Free margin » - см. «Свободная маржа».
“ GTC ” (“ Good-Til-Cancelled ”) - an Order which remains in effect until canceled by the Client.	« GTC » (« Good Till Cancelled ») - приказ, который имеет силу, пока Клиент не посылает инструкцию удалить приказ.
“ Hedged margin ”- margin for the opening and maintenance of two opposite (locked) items on the same instrument. Requirements for each instrument are covered in the Contract Specification.	« Hedged margin » - требуемое Дилером обеспечение для открытия и поддержания локированных позиций. Для каждого инструмента указано в спецификации контракта.
“ If-Done Order ” shall have the meaning given in clause 5.2.	« If-Done Order » - имеет значение, определенное в пункте 5.2.
	« Initial margin » - см. «Начальная маржа».
	« Instant Execution » - см. «Потоковые котировки».
“ Limit & Stop levels ”- the minimum distance in Pips/Points between the Order Level and the current price (Pending Order Level).	« Limit & Stop levels » - Минимальное расстояние в пунктах от уровня размещаемого ордера до текущей цены (уровня отложенного ордера)
	« Lock » - см. «Локированные позиции».
	« Long » – см. «Длинная позиция».

“Margin Level” - the ratio of Equity to used margin. It is calculated as $(\text{Equity}/\text{used margin}) * 100\%$.

«Margin Level» - выраженное в процентах отношение equity к необходимой марже. Определяется по формуле: $(\text{equity}/\text{margin}) * 100\%$.

«Margin» - см. «Необходимая маржа».

«Margin Trading» – см. «Маржинальная торговля».

«Necessary margin» - см. «Необходимая маржа».

«Pending order» - см. «Отложенный ордер».

“Sell Limit” shall have the meaning given in clause 5.1.

«Sell Limit» - имеет значение, определенное в пункте 5.1.

“Sell Stop” shall have the meaning given in clause 5.1.

«Sell Stop» - имеет значение, определенное в пункте 5.1.

«Short» - см. «Короткая позиция».

«Spike» - см. «Нерыночная котировка».

“Stop Loss” shall have the meaning given in clause 5.2.

«Stop Loss» - имеет значение, определенное в пункте 5.2.

“Stop Out”- an Instruction to close one or more Open Positions without the consent of the Client or any prior notice due to insufficient funds required for maintaining Open Positions.

«Stop out» - распоряжение на принудительное закрытие позиции, генерируемое сервером (без согласия Клиента и его предварительного уведомления, в случае нехватки средств для поддержания открытой позиции).

“Storage” - the charge to rollover a position overnight. Storage can be either credited or debited. At the moment of release of this document, the storage details are specified at <http://www.alpari-forex.com/en/cspec/>.

«Storage» - плата за перенос открытой позиции через ночь. Бывает как положительной, так и отрицательной. Таблица со значениями «storage» по каждому инструменту приведена на сайте Альпари. На момент редакции данного регламента информация находилась по адресу: <http://www.alpari.ru/ru/cspec/>.

“Take Profit” shall have the meaning given in clause 5.2.

«Take Profit» - имеет значение, определенное в пункте 5.2.

“Trailing Stop” shall mean: 1) a Trailing Stop value set by the Client; 2) the following algorithm for managing “Stop Loss” Orders:

«Trailing Stop» - 1) значение «trailing stop», установленное Клиентом; 2) это следующий алгоритм управления «Stop Loss» ордером:

a) if an Open Position’s profit is less than the Trailing Stop value, no action shall be taken;

a) если прибыль по открытой позиции не превысила величины «Trailing Stop», никаких действий не предпринимать;

b) in the case of a profitable Open Position exceeding the value of the Trailing Stop, the

b) как только прибыль по открытой позиции превысит величину «Trailing

Trailing Stop will be adjusted to a new, higher level at the same relative distance to the new price as before;

c) once a new Quote has been received that exceeds the value of the distance between the Trailing Stop and the Stop Loss Order Level, the Client Terminal sends an Instruction to the Server to adjust the Stop Loss Order to the level that is at the same range from the current price as the "Trailing Stop" value.

A Trailing Stop is only executed when the Client Terminal is on-line and successfully authorized.

10.2. In these Terms of Business the singular noun form shall mean and include the plural and the plural noun form shall mean and include the singular, excluding where the context implies otherwise. All pronouns, masculine, feminine or neutral, shall mean and include the individual, entity, or company to which they relate as the context may require.

10.3. Unless otherwise stated, a reference to a clause, party or index is, accordingly, a reference to a clause in, a party to or index in these Terms of Business.

10.4. The clause headings are inserted strictly for ease of reference and do not affect the interpretation of these Terms of Business.

10.5. If there is no clear interpretation of a term in these Terms of Business, first priority will be given to the interpretation of the term in question given in the Client Agreement and second priority to the interpretation given in other Regulatory documents.

ALPARI NZ LIMITED

Stop», отправить на сервер распоряжение о размещении «Stop Loss» ордера на расстоянии величины «Trailing Stop» от текущей цены;

с) как только будет получена котировка на расстоянии, превышающем величину «Trailing Stop» от выставленного «Stop Loss» ордера, отправить на сервер распоряжение об изменении уровня этого ордера, с тем, чтобы он находился на расстоянии величины «Trailing Stop» от текущей цены.

«Trailing Stop» работает только тогда, когда клиентский терминал запущен, подключен к интернету и успешно авторизован на сервере.

10.2. Слова, употребленные в единственном числе, означают также множественное и наоборот. Слова, употребленные в любом роде, означают также другие рода.

10.3. Если иное не определено, ссылка на пункт, сторону или перечень является, соответственно, ссылкой на пункт, сторону или перечень данного Регламента.

10.4. Заголовки статей используются для упрощения ссылок и не влияют на толкование данного Регламента.

10.5. В случае отсутствия однозначного толкования термина в тексте настоящего Регламента следует руководствоваться толкованием термина: в первую очередь - определенным в Клиентском соглашении, во вторую очередь - в иных Регламентах Компании.

ALPARI NZ LIMITED